

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur: Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38 Rue Cérés - REIMS

## Un pèlerinage à Cabrera...?

J'ai reçu dernièrement, de notre Amie et Cadette, Mme. Jean Vidal, Audincourt, Doubs, la lettre suivante à la suite d'un pèlerinage du souvenir et de la reconnaissance, qu'elle aurait fait à Cabrera, en Mai 1965.

"...Je profite, —écrit-elle,— pour vous parler de choses qui me tiennent à coeur, depuis nos dernières vacances aux Baléares.

"Comme presque chaque année, nous avons passé nos congés à Alaró, Mallorca, mon époux et moi, dans la famille de mon mari. J'ai toujours plaisir à passer un mois là-bas. Aussi, l'an dernier, nous avons profité de notre séjour pour visiter Ibiza et Ca-

brera. Depuis longtemps je m'étais promis de me rendre dans ces deux Iles, que mon mari et moi ne connaissions pas.

"Cependant, moi, en qualité de Française, je désirais, de tout coeur, faire un pèlerinage à Cabrera et me rendre au Monument qui y est élevé, afin de perpétuer le souvenir de tant de malheureux soldats français qui sont morts dans cette ile. Je voulais donc aller y déposer quelques fleurs aux couleurs de France.

"Pendant que les Touristes —presque tous Allemands— visitaient l'Ile, nous nous sommes rendus, mon mari

(Suite page suivante)



Vista general de Andraitx  
(Foto Ferrer)

Ecos de Andraitx

## Memorias de un concejal

I

Hoy queremos evocar con cariño, con sentimiento una época pasada, además porque no escribiré estas agradables (para mí) memorias cuando he escrito tanto por los otros.

Al mismo tiempo recuerdan mi juventud que a pesar de haberlo pasado en un panorama tranquilo y confiado, un tranquilo voltear de noria, está llena de acontecimientos con características a veces de humor otras más serias y como es el caso de mis memorias me place el manifestar que fui el concejal más joven de aquel Consistorio como de España.

Principiemos la historia de mis memorias: Pocos lo saben y muchos menos se recordarán pues pasaron algunas generaciones, de que mi humilde persona fui elegido concejal, concejal de la oposición, de una manera que a mí no me gustó, pues hubiese querido que mi elección de concejal hubiera sido por elecciones, pero no fue así, en aquella época existía una ley electoral que habiendo un solo partido que se presentaba éste tenía que dejar un sitio vacante.

Esto se solía decir "entrar por la ratonera" habreis tenido la ocasión de ver que en las grandes "portases" hay un agujero por entrar y salir los gatos, así entré yo.

Unos pequeños propietarios payeses vinieron a verme expresando que habían acordado de que fuera yo que ocupase el sitio vacante como concejal. Ellos pensaron que siendo joven, además partidario de batallar por cosas justas, se dijeron, este es el hom-

bre que nos hace falta. Sin tener en cuenta que un concejal solo poca co-

(Termina en la página siguiente)



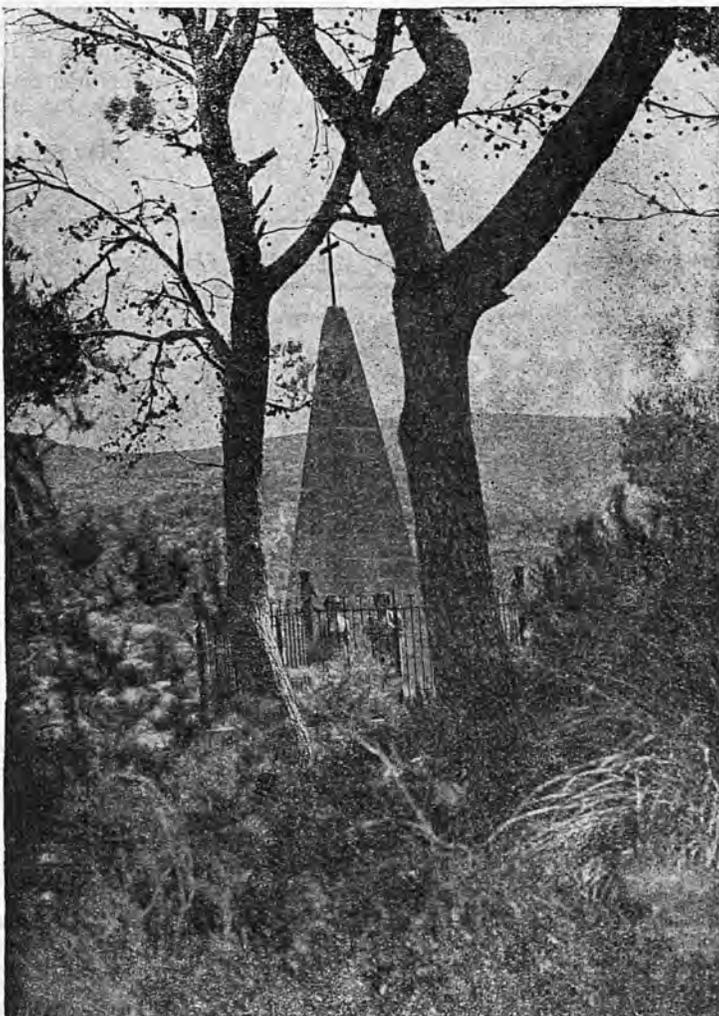
### El almendró floreció

Cabe cielos azules  
—¡qué primor!—  
juguetean las luces  
del amor.

En medio del invierno  
—¡oh, Señor!—  
la gracia del almendro  
bajo el sol.

El almendro floreció...  
¡Alégrate, corazón!

Por JOSE REINES REUS



Monument érigé en Cabrera a la mémoire des Martires Français qui y souffrirent captivité de 1808 a 1813. (Photo de "Panorama Balear")

## Un pèlerinage à Cabrera...?

et moi, au dit Monument... Groyez-moi, Monsieur l'Abbé, c'est avec un serrement de cœur que nous avons constaté l'état d'abandon total dans lequel se trouve ce Monument. De plus, toute une collection de noms ou de graffiti, de toutes sortes, sont inscrits sur les pierres... Ne pourrait on pas agir auprès des Autorités responsables ou compétentes, afin de faire respecter un Monument destiné à sauvegarder la mémoire de ceux qui ont souffert et qui sont morts là-bas...?

"Egalement, ne pourrait-on pas faire élaguer un peu les arbres des alentours qui masquent le dit Monument; après l'opération, on pourrait apercevoir son ensemble dès l'entrée du port, puisqu'il se trouve en face...?"

"Pardonnez-moi ces lignes, Monsieur l'Abbé, mais j'aime tant les Baléares, que je considère depuis longtemps ce pays comme ma seconde Patrie. J'ai tant de chagrin de constater combien le Progrès et le Tourisme ont enlevé de charme à ces merveilleuses îles, que j'ai recours à vous, en qualité de Secrétaire Général des Cadets de Majorque, afin que vous puissiez tenter quelque chose par l'intermédiaire de notre journal, le P. B.

"Je ne suis pas ennemie du Progrès, encore moins du Tourisme; mais, ne trouvez-vous pas qu'il y a des coins et des sites qui sont sacrés et auxquels on ne saurait toucher, sans causer du fait même un préjudice grave et dommageable tant à l'art, qu'à l'Histoire...?"

"Je termine, Monsieur l'Abbé, en vous priant d'accepter nos respectueuses salutations.

"Audincourt, le 5 Décembre 1965.  
signe: Mme. Jean Vidal"

Si je vous ai fait part de cette lettre, Chers Cadets et lecteurs, c'est qu'elle méritait d'être connue, tant en raison des sentiments exprimés par celle qui en est l'auteur, que par la cause douloureuse des souvenirs qu'elle veut défendre.

Cabrera, cela me rappelle, en effet, un livre de prix que j'obtins en couronnement de mes études scolaires, vers 1920. J'y lus, avec tristesse et angoisse, — j'étais un garçon de treize ans à l'époque... —, l'histoire de la dure captivité des soldats de Napoléon qui y furent exilés après le désastre de Baïlen... Leur supplice y dura cinq ans: de 1808 à 1813. Plus de quarante cinq ans après cette lecture, je me rappelle encore certains récits, décrivant la fatigue, le dénuement, la faim et les souffrances de ces prisonniers, hagards et pantelant, cherchant quelques maigres coquillages sur une plage inhospitalière, suffoquants sous un soleil de feu...

Ce n'est pas à nous... ce n'est pas le lieu... de discuter ici sur la justification ou non de pareils traite-

ments. Pour moi, toute guerre est inhumaine... toute captivité, si douce soit-elle, est pénitentielle... Réfléchissez impartialement: les Espagnols pouvaient nous reprocher alors les cruautés exercées en Espagne lors des guerres de Napoléon... Dans ce domaine, il ne faut pas parler d'humanisation de la guerre (la guerre sera toujours inhumaine...), mais de suppression de la guerre (Plus jamais la guerre!... Paul VI, aux N. U...), parce que c'est dans cette seule perspective qu'on supprime véritablement et loyalement toute souffrance ou injustice par fait de guerre...

Mais, je reviens à notre Correspondante, elle a raison de sélever contre l'état d'abandon du Monument. C'est donc à la France qu'il appartient de le remettre en état et de le maintenir ensuite dans le respect et la dignité qui lui sont dus. Pour essayer d'obtenir cela, nous alerterons Son Excellence le Consul de France, à Palma, afin qu'il intervienne auprès des autorités en cause et obtienne la restauration qu'exigerait le dit Monument... Pour ce qui est de la mise en valeur du Monument par l'élagage des arbres qui se trouvent à l'entour, nous pensons faire intervenir le Syndicat d'initiative et le Tourisme, soit de Palma, soit de Cabrera. De toute façon, nous vous tiendrons ultérieurement au courant de ces diverses démarches... Quant au graffiti, je crois que c'est une plaie mondiale! on dirait que la plupart des touristes ou visiteurs ne peuvent pénétrer dans un monument, opérer une visite, sans y laisser une trace de leur passage, et quelles traces!... Je dois assurer moi-même la garde d'une vieille église, à St. Jean D'abetot, Seine Maritime; eh bien! vous me croirez: il faut sans cesse surveiller quelques maniaques en mal de passer à la postérité, qui armés d'un canif ou d'un clou acéré, n'attendent qu'une distraction de votre part, pour vite écrire sur les murs leurs initiales et une date, si vous leur en laissez le temps... Dans ce domaine spécial, je crois qu'il faudrait toute une éducation, qui devrait commencer sur les bancs de l'école, afin d'enseigner à la jeunesse qui monte le respect des lieux et des biens d'autrui... Pour l'immédiat, je crois que c'est à chacun d'essayer de donner l'exemple et de réprimer sagement à l'occasion ceux qui se rendent coupables d'une aussi sottise vanité, que désastreuse inconscience...

Laissez-moi, Chers Cadets et Amis lecteurs, remercier Madame Jean Vidal d'avoir porté ces doléances à notre connaissance. Ce faisant, je crois qu'elle a accompli une bonne action, en vue de protéger et mettre en valeur un Monument qui mérite d'être conservé à la postérité... et peut-être a-t-elle fait quelque conversion en déterminant l'un ou, d'entre nous à entreprendre un jour prochain un pèlerinage de la reconnaissance et du souvenir, là-bas, à Cabrera, à la mémoire des nombreux soldats français qui y souffrirent la captivité ou y trouvèrent la mort, voilà déjà plus de cent cinquante ans.

Joseph Ripoll  
Secrétaire - Général

## Memorias de un concejal

(Viene de la primera página)

sa puede hacer por muchos combates que lleve a cabo. Por mi parte puse algunos inconvenientes, pues a decir verdad el asunto de ser concejal no me halagaba y más todavía en la manera de serlo pero la intervención de una personalidad andritxola mi estimado amigo Pedro Ferrer hizo caer la balanza, es decir me convenció que aceptase la candidatura.

En un domingo en el café que hoy le llaman "Ca's Pobil" fui convocado por la comisión que me presentaba. El que me presentó no fue otro que Ferrer que hizo de mí muchos elogios con el calor que solía hacer de las personas que él quería. El numeroso público que asistía a la reunión hizo una clamorosa ovación no puedo decir si fue por el discurso o por mí lo único fue que me puse más colorado que "una cirereta" que balbuceé alguna palabra y tuve la suerte que el público me aplaudió evitándome de quedarme plantado como una estatua como si me hubieran clavado en el sitio.

En fin soy concejal de la oposición, el Consistorio se compone como Alcalde Don Juan Riera de "Son Chine", hombre sencillo, honrado y el teniente Alcalde "l'amo de can Delaigo", payés de vieja capa hombre calma, hablaba siempre en serio con cierto tono concreto, los concejales Bosch, Calafell, un concejal "de Sa Coma" y otro de S'Arracó y yo como concejal de la oposición. Una costumbre que después de las elecciones el Alcalde invitaba a su Consistorio a un refresco en el predio de "Son Chine" al que fui invitado pero para marcar mi punto de vista de oposición no quería asistir, pero de nuevo Ferrer me hizo comprender que esta-

ba en un error y que lo cortés no quitaba a lo valiente.

Efectivamente las dos hijas del Alcalde estuvieron muy atentas conmigo y noté de paso que no hicieron preferencia alguna entre los asistentes.

Pasó el tiempo y como en nuestras sesiones casi siempre se trataba de expedientes administrativos y por tanto de acuerdo con la mayoría hasta que un día, no sólo no estuve de acuerdo con ella sino que hice una intervención (quizás la primera) con un esfuerzo oratorio hecho con tanto calor que el concejal de "Se Coma" se alió con mi voto, es decir que fui mos en la oposición.

La cosa no duró mucho tiempo pues la mayoría con la dirección del partido se hizo presentar la dimisión a un nuevo aliado.

Este como era un buen hombre de costumbres patriarcales, tranquilas, no se defendió de la sanción que yo la consideraba injusta, sectoraria a pesar que ello fuese una medida de disciplina de partido cosa que no tuve en cuenta y lanza en ristre atacó a la mayoría con su Alcalde y otros que tras cortina manejaban los hilos de la política. Defendí a corazón abierto al concejal de "Sa Coma" al mismo tiempo demostrándole mi admiración y gratitud por haberse puesto a mi lado desde mi bastión del se? manario "Maricel" que me servía de fortaleza y que aquellos tiempos era el panorama que nadaba a mi gusto y porque no decirlo la polémica, le controversia eran dos amores de mi vida.

Las cosas volvieron a su cauce después de "la tempestad vino la bonanza".

Noy de Andraitx

(Seguirá)

### BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS

CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement  
de Majorque

Expéditions dans toute la France

### LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA  
MONTILLA  
AMONTILLADO  
PRIORATO  
ANIS DEL MONO

et tous les vins fins étrangers

## DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7)

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

votre cotisation ?

Avez-vous réglé

# ACTUALIDAD MALLORQUINA

## MONSEÑOR KITEGA, OBISPO DE COLOR A LA BUSCA DE COLABORADORES PARA SUS MISIONES

Se encuentra en nuestra ciudad el obispo de color Monseñor Néstor Kitega, quien, hallándose en el Concilio expresó al Obispo de Mallorca Don Rafael Lara, la fama que tiene en todo el mundo Mallorca como "diócesis misionera" y como numerosos Prelados habían acudido a él en solicitud de misioneros mallorquines.

La diócesis de monseñor Kitega está enclavada en el reino de Burundi, donde existe un gran movimiento católico. El prelado tiene 42 años y fue consagrado en su elevado cargo el pasado 15 de agosto por el Nuncio Apostólico en Maury, Ruanda y Burundi, regiones que abarcan una gran parte del África Central.

El Obispo de Mallorca ofreció su apoyo a su cogénere y éste fue recibido en el aeropuerto, habiendo llegado vía Bruselas-Barcelona, por el P. Miró, Procurador de las Misiones teatinas y el P. Miguel Parets, misionero en Burundi.

El obispo de Kitega se ha entrevistado con el de Mallorca Dr. Alvarez Lara, en el palacio episcopal, tratando extensamente de su deseo de ayuda para las misiones africanas, a base de obtener un mínimo de tres o cuatro sacerdotes por año.

Es una muestra, esta visita, del gran movimiento misionero a raíz de la recomendación del Concilio Vaticano de que "toda la Iglesia es misionera".

## SEMANA DE DIVULGACION AGROPECUARIA

Coincidiendo con la festividad de San Antón, celebrada este año en La Puebla con extraordinario esplendor, del que ha sido el alma su dinámico alcalde señor don Pedro Ventayol Qués, se ha efectuado en Ses Salines la clausura de la "Semana de divulgación agropecuaria", con asistencia de las autoridades provinciales y locales.

Se efectuó un magnífico desfile con exhibición de ganado y fue inaugurada una bellísima exposición de flores, cuya organización corrió a cargo de la Sección Femenina, con más de quinientas aportaciones, entre las que destacó la de doña Isabel Delgado de March.

Hubo reparto de valiosos premios.

## SILOS PARA CEMENTO

En vista del extraordinario auge de la construcción en la isla, en el muelle del dique del Oeste, del puerto de Palma, una compañía hispano-italiana ha construido una serie de silos metálicos para almacenar en ellos los constantes cargamentos de cemento, acelerándose de tal modo las operaciones de carga y descarga y ahorrándose al mismo tiempo mucha mano de obra y gastos.

Los silos se hallan alineados en número de siete, siendo el del centro

el impulsor, mediante ingeniosa maquinaria y tienen, en conjunto, una capacidad de tres mil toneladas.

Tal clase de silos son los primeros que se han instalados en puertos españoles de la costa mediterránea.

## EXTRAORDINARIO CONCIERTO SINFONICO-CORAL

En la capilla de Santa Margarita, declarada monumento nacional, recientemente restaurado por la Dirección General de Bellas Artes, y de origen antiquísimo, el Ayuntamiento palmesano ha organizado la celebración de un extraordinario concierto sinfónico-coral, a cargo del Orfeón Municipal, orquesta y solistas, bajo la dirección del Maestro Felipe Moreno.

Ello ha sido una nota más a añadir a los actos en honor del Patrón de Palma, San Sebastián, enmarcados magníficamente dentro una esbelta arquitectura donde mejor suenan unos fragmentos de música del siglo XVIII, eminentemente clásica.

El programa abarca obras enclavadas en una misma época, aunque distanciadas por el estilo y estructura armónica propios de cada escuela.

## EL MUSEO DE MALLORCA

Se encuentra en la isla el arquitecto-jefe del Patrimonio Nacional don Ramón Andrade, al objeto de inspeccionar la marcha de las obras de restauración que vienen efectuándose en el conjunto del Palacio de La Almudaina, residencia otrora de los reyes de Mallorca. El futuro museo tendrá distintos aspectos, uno permanente, con variadas y ricas muestras

de arte y otro de tipo periódico, mediante exhibiciones diversas en forma de ciclos y agrupadas por materias, autores y épocas.

Ha sido construida en el citado palacio una residencia a disposición del Jefe del Estado, al igual que sucede con los "Reales Sitios" y parte de la misma contendrá también valiosas obras de arte.

## EN LA UNIVERSIDAD DE ESTOCOLMO SE ENSEÑARA EL CATALAN, CON LAS VARIANTES DEL MALLORQUIN

En la Universidad de Estocolmo han comenzado unos cursos de español para estudiantes de habla inglesa y otros de "Lengua catalana con las variantes del mallorquín", lo cual representa una gran novedad en aquel centro docente, cuya inquietud cultural se ha hecho patente en múltiples ocasiones.

La matrícula es muy numerosa y los cursos mencionados se hallan a cargo de nuestro amigo y colaborador el joven mallorquín y recién Licenciado en Filosofía y Letras, a la par que destacado poeta, don Juan Francisco Vidal Solanas, especialmente contratado para llevar a cabo una tarea a la que van íntimamente involucrados los nombres de Cataluña y Mallorca, isla ésta tan conocida de los suecos que proporcionan, por otra parte, un gran porcentaje en el número de los turistas visitantes.

## MAS TELEFONOS PARA PALMA

Según noticias recogidas, la Telefónica ha acordado instalar durante el presente año, en Palma 4200 nuevos

teléfonos, estando decidida la Compañía ha prestar la máxima atención a la isla, debido a su circunstancia turística. Igualmente se mejorarán los servicios interurbanos de las Islas Baleares y este mismo año entrará en funcionamiento el servicio costero de San Lorenzo (Ibiza) teniéndose prevista para el año venidero la automatización entre Baleares, Canarias y toda la Península.

## LAS TASAS MUNICIPALES

El Ayuntamiento ha acordado un aumento de tasas que se reputan excesivas, relativas a las concesiones de licencias para aperturas de nuevos establecimientos e industrias enclavadas en su demarcación municipal. Para las nuevas industrias se establece una tasa de 12.000 pesetas por los primeros cien metros cuadrados y 240 ptas. por los metros restantes y para los comercios al detall 7.500 ptas. los primeros 50 m<sup>2</sup> y 150 ptas. el resto; siguiendo en tales proporciones los impuestos por otras aperturas, que repercutirán sin duda en buen número de inhibiciones para los proyectados polígonos industriales, así como en el desarrollo del comercio en general.

La medida ha sido mal recibida y se espera que la Corporación municipal, carente, por otra parte de un saneado erario, busque el modo de incrementar sus ingresos en forma que repercuta en menor grado en el desarrollo de la economía de la isla.

## LA FIESTA DE RAMON LLULL

Este año la Fiesta de la conversión del Beato Ramón Llull se ha celebrado con gran esplendor, mediante solemnes funciones religiosas en la Basílica de San Francisco, donde se halla el artístico sarcófago que guarda los restos del sabio mallorquín y universal.

Entre los actos más destacados figuraba la gran sesión luliana del Ayuntamiento que el año pasado consistió, en la investidura de "Magister" de la Escuela Lulística del P. Eusebio Colomer, S. J., Profesor de la Facultad filosófica de San Cugat del Vallés y hogaño ha consistido en una magistral lección lulística a cargo del eminente catedrático Dr. Carreras Artau, bajo el tema: "Renovación y progresos de los estudios lulianos en el siglo XX".

## EL TURISMO EN CIFRAS

Según las estadísticas, el número total de viajeros que se registró durante el pasado año fue de dos millones cuarenta y seis mil, de los cuales procedían directamente del extranjero 716.175, superando en un 225 por ciento la cifra del año pasado.

Todo ello aparte del gran número de pasajeros de nacionalidad extranjera llegados vía Barcelona, Madrid o Valencia.

**A. Vidal Isern**  
Medalla "Cervantes" de  
"Les Cadets de Majorque"

## HOTEL CORMORAN

Plage de  
Paguera  
(Mallorca)  
Première  
catégorie



Piscine, jardins  
Toutes les chambres avec salle de  
bain et terrasse  
particulière.  
Possibilité logement familles  
en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre a Reims  
(Marne). - Tel. 47-54-04

# El Myotragus ya vivía en Mallorca hace dos millones de años

## Se ha descubierto una nueva especie en las canteras de Génova

### En la cueva de Muleta, de Sóller, han aparecido los restos de unos mil Myotragus

### El doctor Crusafont hace interesantes declaraciones sobre este mamífero rumiante, especialmente adaptado a un habitat rocoso

Estuvo en Mallorca el Dr. D. M. Crusafont Pairó, catedrático de Paleontología de la Universidad de Barcelona y Director del Instituto Provincial de Paleontología, de Sabadell.

La visita del Dr. Crusafont estaba relacionada con los sensacionales descubrimientos de restos de Myotragus en las canteras de Génova y en Muleta, de Sóller.

—¿Quiere explicar sumariamente a nuestros lectores qué era el Myotragus?

—Un mamífero rumiante especialmente adaptado a un habitat rocoso.

—¿Algo así como una cabra?

—En cierta manera, sí.

—¿En qué tiempo vivió el Myotragus en Mallorca?

—Desde hace unos dos millones de años hasta unos pocos miles antes de Cristo.

—¿Ha dicho usted "dos millones", de años?

—Eso he dicho.

—¿A qué ha venido, concretamente, a Mallorca?

—A estudiar la anatomía de la nueva especie del Myotragus descubierto por los Hermanos Basilio, Angel y Tomás, en Génova.

—¿Qué antigüedad tiene éste?

—Un millón ochocientos mil años?

—¿Cómo puede probarlo?

—Por la edad de la formación del yacimiento donde se halló. Estos tipos de yacimientos han podido datarse científicamente con asombrosa exactitud por medio del potasio-argón.

—¿Cuándo se extinguió el Myotragus en Mallorca?

—Uno tres mil años antes de Cristo aún había Myotragus en Mallorca.

—¿Se puede probar?

—Naturalmente. Merced al análisis con Carbono 14 efectuado recientemente con los restos de Myotragus, hallados en la cueva de Muleta, de Sóller, excavada por William Waldren y William Graves.

—¿Cuántos Myotragus se han hallado en esta cueva?

—Los restos óseos de unos mil.

—¿Por qué había allí tantos Myotragus?

—Es un aspecto de la cuestión que se está estudiando, pero que demuestra que el Myotragus abundaba mucho en la isla.

—¿Por qué no se le ha dado hasta ahora la importancia que parece tienen?

—Hasta hace poco la existencia del Myotragus era considerada de relativa poca trascendencia en el cuadro de la evolución de los mamíferos rumiantes, pero a partir de ahora existe una línea evolutiva que nos va acercando por su base al tronco continental del cual salió gracias, especialmente, al descubrimiento de los Hermanos Basilio Angel y Tomás.

—¿Qué tronco era éste?

—Un tronco de rumiantes especialmente adaptados a un habitat rocoso. Es el mismo tronco que dio lugar a la cabra de las Montañas Rocosas del Canadá.

—El Myotragus descubierto en las canteras de Génova ¿es un, hasta ahora, clásico Myotragus Balearicus?

—Es un Myotragus, pero no Balearicus. Como le he dicho se trata de una especie que el Hermano Basilio Angel y yo hemos denominado con un nuevo nombre.

—¿Cuál?

—Myotragus Bate.

—¿Por qué Bate?

—Como homenaje a la investigadora Doctora Dorothy Bate, que fue la que dió a conocer primero estos mamíferos rumiantes baleáricos.

—Los últimos Myotragus conocidos científicamente ¿han sido contemporáneos del hombre prehistórico de Mallorca?

—No es posible dar una respuesta afirmativa segura, sin embargo, en el yacimiento de Muleta y en el mismo contexto de los restos de Myotragus, apareció una mandíbula humana, que análisis con Carbono 14 dió una fecha similar, relacionable con la de los Myotragus mismos.

El doctor Crusafont frente a diversos cráneos de Myotragus Balearicus y Bates rodeado de destacados, especialistas locales; los hermanos Basilio Angel y Adrover, y señores Cuerda Barceló y Muntaner Darder, tiene todo el aspecto de uno de los grandes genios de la ciencia y en su mirada, en su gesto y en su palabra hay realmente toda la nobleza y la dignidad, de los grandes maestros.

JOSE MASCARO PASARIUS

## Ecología de Mallorca

por JOSE REINES REUS  
(Medalla Cervantes de  
"Les Cadets de Majorque")

# Súplica por la comprensión, la no violencia y la paz

Simbolo de paz, Señor, es la escuela. Simbolo de paz, sí. Y también, de comprensión y de amor.

Y el maestro, —Tú bien lo sabes, Señor—, el pastor que enseña, practica y hace florecer esta paz y esta comprensión y este amor en el corazón de los niños.

Pero, luego, los niños se vuelven mayores. Y se olvidan de estas cosas aprendidas en la escuela y enseñadas por el maestro.

Y se dedican a la violencia, a la incomprensión y a la guerra.

Por eso, Señor, yo que soy maestro y he vivido la guerra, para todos aquellos que la están padeciendo te suplico la paz.

La paz te suplico, Señor, para todos aquellos que ven destruidos sus hogares y quemadas sus haciendas y quebradas sus vidas.

La paz, Señor, te suplico. No la guerra, Señor...

La paz es fructífera, buena, constructiva. La guerra, por contra, estéril, mala, destructiva...

Ya sé, Señor, que los hombres —no todos, naturalmente— tienen el corazón lleno de odio y que para satisfacer sus ambiciones no dudan en sacrificar las vidas de los demás.

Y eso no es justo, Señor. Tú bien lo sabes. Pero, los hombres, —no todos, Señor— aman la injusticia.

Y por eso el mundo, Señor, anda como anda: de mal en peor.

Iban muchos lobos disfrazados de corderos. Y muchos corderos disfrazados de libros. Y eso no está bien, Señor...

Lo bueno sería que cada uno vistiese su propia pelliza.

Mas, como no ocurre así, resulta que el mundo en vez de ser un araiso es un valle de lágrimas.

Y es un penoso valle de lágrimas, porque los hombres, —no todos, Señor—, aman la guerra y odian la paz, cuando tendría que ser al revés, precisamente.

Y lo que más me encoragina, Señor, es ver tantos niños sufriendo las consecuencias de este odio entre los hombres: hambre, miseria, orfandad.

Porque, ¿qué culpa tienen ellos? ¡Ninguna! Son inocentes. Tú bien lo sabes, Señor.

Para estos niños, pues, Señor, y también para nosotros, los mayores que amamos la comprensión y la no violencia, yo te suplico la paz.

Esa paz que yo, como maestro, enseño, practico y hago florecer en mi escuela.

Esa paz, que pregonaron los ángeles cuando tu nacimiento:

"Gloria a Dios en las alturas y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad".

Esta es, Señor, ni súplica con motivo del "Día escolar de la comprensión la no-violencia y la paz" que, por iniciativa de un joven intelectual mallorquín, el Inspector de Enseñanza Primaria don Lorenzo Vidal, se celebra el día 30 de enero, hogaño por tercera vez.

Escúchala, Señor, y sigue sembrando en nuestros corazones la semilla de la buena voluntad.

Y, sobre todo, Señor, haz que no se malogre y fructifique.



IMPORT

EXPORT

Directeur-Général: JEAN ARBONA

LA QUALITE DES GOURMETS

Société Anonyme au capital de 2.400.000 F  
134, Boulevard Michelet - MARSEILLE  
Télégrammes: MICASAR/MARSEILLE  
Telex 41872  
Tel.: 77 81 90 — 77 27 95 — 77 56 37

LA PLUS FORTE VENTE DU MONDE.

BIGGEST SALES IN THE WORLD OF NORTH AFRICAN DATES.

DER GRÖSSTE UMSATZ DER WELT.

# A l'ombre des oliviers de Ca'n Pabo...

## A MI NIETO JAVIER

Je ne suis jamais retourné à Ca'n Pabo, Deyá, sans m'étendre, un jour ou l'autre, à l'ombre de quelque olivier millénaire, ou plusieurs fois centenaire, ces vieux oliviers, témoins de mon enfance, qui ont vu passer et mourir tant et tant de générations...

Celui auquel je pense aujourd'hui, paraît sortir de terre, tel un monstre des temps antédiluviens, assez semblable à un dinausure trapu, autour duquel se serait enroulé un boa géant, tentant de l'enserrer dans ses anneaux constricteurs et meurtriers... Encore enfant, la puissance de l'imagination aidant, la plupart de ces oliviers me donnaient des hallucinations, surtout à la nuit tombante, où les formes prennent des dimensions fantasmagoriques, et des allures plus ou moins agressives. Tel olivier me faisait penser à un rhinocéros géant, armé de cornes redoutables, en position d'attaque, prêt à foncer sur un ennemi invisible mais pressenti... Tel autre me faisait penser à un boeuf au galop, essayant de se défaire, dans sa course effrénée, d'un fauve lui mordant cruellement l'échine... Celui-là, enfin, ressemblait à un mammouth du quaternaire sorti de la forêt et emportant sur ses défenses, ligaturé par une trompe énorme, un arbre arraché à quelque clairière...

Adolescent, je me posais la question de la vie des oliviers: comment donc la sève pouvait-elle circuler au travers de ces écorces rugueuses et sèches, à travers ce bois d'apparence nouveau et torse... Et pourtant, elle passait! témoins ces belles olives violettes ou mordorées, à la pulpe si drue, au goût si savoureux, à l'huile si douce... O Nature, que tu nous caches de mystères!...

A présent, assoupi à l'ombre de ces oliviers, c'est toute mon enfance qui surgit, comme dans un rêve, et revit à mes yeux. Je retrouve mes premiers jeux d'enfant avec mes frères et sœurs, mes cousins et amis du village: Jaume, le tranquille... Toni, le coléreux... Antonia, la taquine... Mes cousines: Antonia... Paquita et Catalina... Mes cousins: Sebastian, Pere, Juan et Francisco... et tous les autres compagnons d'enfance: Magdalena,

Tomeu, Juan, etc... Que de parties de cache-cache!... que de dinettes improvisées, servies dans des débris de vaisselle ou de poteries (tests...), etc... A d'autres jours, ces bons vieux arbres nous servaient de montures dans d'imaginaires chevauchées contre les Maures (souvenirs des histoires contées au coin du feu...); ou poursuites éperdues contre les Allemands (années de la Guerre 14-18...). A califourchons ou debouts, sur leurs troncs nouveaux, une épée de bois des charges endiablées contre l'ennemi poursuivi, invisible pour les autres, mais combien réel et exaltant pour nos 9 ou 10 ans!...

Parfois aussi, je m'y retrouve plus calme et plus réfléchi; taillant avec le "trinchet" du pays, quelque branche d'arbre desséchée, pour en faire, suivant le moment, "l'escopète" du carabinier... l'épée du Maure... ou simplement la "pepa" qui faisait le ravissement de mes sœurs ou cousines... Enfin, si toutefois ces oliviers ont quelque mémoire ou faculté visuelle!... ils doivent se souvenir également de nos jeux, où nous essayons de reproduire cérémonies et processions, nombreuses alors, tant en France qu'en Espagne, avec toute la désinvolture et l'imagination de notre agé!... Enrobés de rideaux et de chiffons aux vives couleurs (grand'mère Colom-Gamundi était Maitresse couturière...), nous organisons des processions mariales, nous rendant à de petits autels-reposoirs, que nous avions dispersés à travers les "margeades", et chacun de chanter les louanges de la Vierge bénie: "O Maria, madre mia!"... on chantait aussi quelque cantique à la "Beata Catalina Tomas!", dont les démêlés avec le "dimoni" nous laissaient toujours rêveurs et craintifs!...

Voilà tout ce que je revois à l'ombre des vieux oliviers de Ca'n Pabo, ces bons vieux oliviers de mon enfance! et, si Dios quiere!, peut-être ces prochains oliviers qui seront les témoins des vieux jours!...

Mais, des oliviers! on peut en admirer partout à Majorque... Bien sûr, à Deyá, nous venons d'en parler! mais aussi à Valdemosa, Sóller, Espor-

las, Orient, etc... Sur les routes menant à Palma, Raixa, Alfabia, etc... Tous font notre émerveillement et nous portent à la méditation des mystères de la vie... Certains poètes les ont immortalisés dans des pages ou des poèmes magnifiques, tel Claude Dervenn.

"...Aux pentes des collines les oliviers géants, plus que centenaires, se tordent en convulsions presque animales. Il y a dans la force qui les noue quelque chose de "Shakespeareien", une destinée plus tourmentée que celle du commun des arbres..." Nous pourrions ajouter: que celle du commun des mortels... Enfin, qui n'a contemplé, un jour ou l'autre, quelque peintre, illustre ou inconnu, qui, sa palette en main, s'efforçait de fixer sur la toile quel'olivier ventru et monstrueux, afin d'en rêver ceux qui ne les ont jamais contemplés!?

Hélas! bons vieux oliviers de mon passé, jour après jour, bon nombre d'entre vous disparaissent. Il faut de la place pour élargir les vieilles "carreteras", ou pour en construire de nouvelles... l'industrie du meuble, des bibelots et des souvenirs "en bois d'olivier" réclament vos troncs nouveaux et vos branches torsées... Cà et là, le bulldozericonoclaste ou la hache impitoyable vous abattent sans vergogne et sans remords, vous, arbres millénaires, que des siècles de sagesse et d'histoire avaient épargnés!...

Cependant, confiance, bons vieux oliviers baléars!, ils ne vous arracheront pas tous! Ce serait une folie sa-

Quando veo tus manos, tan pequeñas, que se agitan a impulsos de un afán, me figuro, mi nieto, que pergeñas mil ideas que viene y se van.

Con tus ojos parece que me enseñas los caminos que un día seguirán y me quedo pensando en halagüeñas bienandanzas que dudo si serán

levadura en tu vida sosegada, al margen de la triste y cruenta lid y que nunca verás la encrucijada

forjadora de tanto inmundo ardid... ¡Que tu estrella, por Dios iluminada, te convierta del Bien en adalid!

Antonio-Carlos Vidal Isern

Académico Correspondiente de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas.

crilège et sans pardon!... Oui, bons vieux oliviers! l'homme aura toujours besoin de votre présence... et de votre ombrage... De votre présence: l'olivier reste le symbole de la paix et de la prospérité... De votre ombrage: où mieux reposer sa tête après les durs labeurs de la terre, qu'à l'ombre d'un olivier, dont la ramure argentée laisse filter inlassablement la douce brise marine venant du large, apportant avec elle mille senteurs odorantes et le charme d'un chant!...

JOSEPH RIPOLL

### AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

|                     |          |                     |          |
|---------------------|----------|---------------------|----------|
| Perpignan départ .. | 10 h. 00 | Palma départ .....  | 12 h. 30 |
| Palma arrivée ..... | 11 h. 30 | Perpignan arrivée . | 14 h. 00 |

TARIFS : aller : 100.50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

CONFITERIA  
FABRICA DE TURRONES

# DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan (P. O.)

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES - BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX.  
Près des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66  
Pendant le Diner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.er)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

#### Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISANT DORÉ ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

Importation - Exportation - Commission

Fruits et primeurs en Gros  
Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de C.)

## LYON

### RESTAURANT "LA GROTTÉ"

Gabriel Martí, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

## PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL  
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie  
(Vice-Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

## PARIS

\* Nos amitiés à nos amis Antoine Juan, et Pierre Salvá, qui viennent de passer quelque temps sous le soleil printanier de Majorque.

\* Nos meilleurs souhaits de bon retour à nos amis Mr. et madame Lucas Colom Coll, qui sont en vacances à Soller.

\* Sont revenues également de Soller nos amies madame veuve Forteza, née Catherine Bonnin; ainsi que madame Paule Forteza, épouse Valls.

## AVIGNON

\* Après un repos bien mérité, notre ami Antoine Rullan Castañer, est revenu des Baléares.  
Qu'il soit le bienvenu.

## HENIN - LIETARD

\* Nous souhaitons la bienvenue, à M. et mad. Vicent Navarro. Qui rentrent d'un séjour à Majorque.

## LA CIOTAT

\* Après un agréable séjour à Soller, nos amis madame Fernandez et son fils Jean, son de retour parmi nous.

## LANNION

\* Nos souhaits de bon retour à nos amis M. et Mme. Jean Palou, qui sont revenus de Majorque, où ils se trouvaient au soleil, pendant qu'ici le verglas était roi.

## LAVAL

\* Nous souhaitons un bon retour à madame Palmer qui avec son fils José, vient de Majorque, où elle a assisté au mariage de son frère Guillaume.

## LE MANS

\* Nos amitiés à notre cher ami, Jean Vicens-Mayol qui est revenu de Soller au le climat était idéal.

## LYON

\* A nos très chers amis M. et Mme. Gabriel Martí, qui prennent un peu de repos à Soller; ainsi qu'à mademoiselle Juana Marroig, et au jeune Christophe Gabriel, nous souhaitons un bon séjour.

## METZ

\* Notre ami m. Pierre Vaquer s'est rendu à Palma auprès de sa femme qui se trouve en clinique la-bàs.

Nous l'assurons de nos pensées émues, lui souhaitons un bon retour ainsi que le guérison de la malade.

## MARSEILLE

\* Après avoir assisté au mariage de leur fils, célébré à Soller, nos amis M. et Mme. Pierre Garcin son de retour; ainsi que madame veuve Ripoll, née Startus.

\* Nos meilleurs souhaits d'agréable séjour à nos amis M. et Mme. Michel Ferragut qui se reposent à S'Arraco chez leurs parents.

\* Nous souhaitons beaucoup de joie, et une interminable lune de miel au jeune couple Jean-José Garcin et madame née Catherine Alcover, qui après leur voyage de noces viennent de fixer ici leur résidence.

## MONTPELLIER

\* Après avoir passé les fêtes de Noël et Jour de L'an auprès de ses enfants, madame Anne Colom Calafat, est partie pour Soller.

\* De Soller, où ils étaient au repos, sont revenus nos amis M. et Madame Pierre Perez-Arbona.

## NANTES

\* Après une carrière commerciale bien remplie, pendant près de cinquante ans, dans notre cité, M. et Mme Pedro Sastre viennent de prendre une retraite bien méritée. Ils emportent avec eux le souvenir et la fidélité de tous nos compatriotes qu'ils ont bien servis pendant de si longues années. Nous leur souhaitons de jouir dans le calme et la paix de leur retraite des bienfaits du repos après les dures labeurs de la vie; Nous les saluons bien amicalement!

\* Nous avons eu récemment le plaisir de saluer Mme. Catalina Flexas venue nous rendre visite au cours d'un séjour au sein de sa famille Mme Ive Yviette Torres. Après l'avoir

chargée de nouvelles pour nos compatriotes de S'Arraco, nous lui avons souhaité bon voyage à travers ses différentes randonnées en France...

\* Nous avons rencontré avec plaisir Mme Maciana Simo-Marietta, venue rendre visite à sa famille M. et Mme. Bosch. Elle s'était arrêtée à Paris, où elle compte de la famille et ses amis. Nous lui souhaitons un bon séjour parmi nous et un bon voyage de retour à Majorque.

\* Après avoir passé un bon séjour auprès de sa famille, Mme Francisca Flexas est retournée à S'Arraco. Elle était accompagnée d'Antonia, épouse de Antonio Simo-Mariet. Nous leur souhaitons bon retour et un excellent voyage! et de retrouver avec joie leur terre natale!

\* Après d'heureux jours passés au cotés de sa fiancée à Andraitx, Matias Garau vient de rentrer à Nantes, heureux et satisfait de son escapade... Nous pensons que ce séjour aura été trop court à son gré. En attendant de pouvoir.

\* Notre Président régional est toujours actif et continue sa tournée de collecte des cotisations pour le P. B. Il remercie ceux qui déjà nombreux ont fait bon accueil à sa visite annuelle. Il demande aux autres de lui réserver le meilleur accueil. Il les remercie tous de leur fidélité et de leur bonne volonté.

A. V.

## RETOUR

\* Nos amis M. Mme. José Marroig viennent de quitter notre ville, pour fixer leur résidence à Palma. Nous leur souhaitons des jours Heureux.

\* C'est avec tristesse que nous avons appris le décès, survenu à Soller, à l'âge de Joans de monsieur Salvador. Borrás Sastre. Notre compatriote avait exploité un commerce de bar dans notre ville, ou certains de ses enfants résident toujours, nous es les assurons de toute notre sympathie, et prenons part à leur douleur.

## RENNES

\* C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de madame veuve Vicens née Françoise Mayol, à l'âge de 63 ans, Survenue après un courte maladie.

Née ici, bien que de parents venus de Soller, elle était courageuse, diligente, et a force de travail elle avait maintenu son commerce en plein essor, avant de le céder à ses enfants. Elle aimait beaucoup Majorque, où elle se rendait chaque été à Fornalutx où était la famille de son mari.

Ses funérailles furent une imposante manifestation de deuil, tellement elle était connue et aimée dans notre ville.

(suite page suivante)

# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

**HAUTE COUTURE**



San Nicolás, 34  
PALMA  
Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## S'ARRAGO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD  
**Antonio ALEMANY SERRA**  
Sucesor  
Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondancia  
S'ARRAGO

\* **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

## PALMA

\* Los franceses y los alemanes podrán entrar en España con la tarjeta de identidad en lugar del pasaporte, por una espacio máximo de tres meses, según una nota facilitada por la Oficina de Información Diplomática del Ministerio Español de Asuntos Exteriores.

\* 9.791 vehículos fueron matriculados en Baleares en el transcurso del pasado año 1965.

\* Los buzones de Correos, de columna cilíndricos, instalados desde hace varios años ya en las calles de nuestra ciudad, están siendo sustituidos por otros, de mucha mayor capacidad, que llevan dos bocas para la correspondencia; una para la de la ciudad y otra para la de la península y extranjero.

\* En el Club Náutico, fué inaugurada una Exposición de maquetas y pla-

nos del Plan Especial de Ordenación de la Playa de Palma (Ca'n Pastilla).

\* En 1964 fueron sancionados en carretera de nuestras Provincia, 34.225 conductores de coches y motos; fueron registrados 1.239 accidente que ocasionaron 60 muertos.

\* A cargo del Patrimonio Nacional, continúan las obras de restauración del Palacio de la Almudaina, joya de arte almohade y gótico civil que es el antiguo Palacio de los Reyes de Mallorca.

Se destinará el edificio a Museo y Residencia del Jefe del Estado, destinándose esta última para museo cuando no se ocupe.

Más de seis millones de pesetas han sido invertidas en dichas obras hasta la fecha.

\* Este año, estará terminado el nuevo muelle de Poniente para los buques-correos, que actualmente se construye en Porto-Pi, casi paralelo a la Estación Marítima.

\* Continúan a buen ritmo las obras de ampliación del Paseo Marítimo. Actualmente tan importante reforma llega al "Salt des ca".

\* Se celebraron en nuestra ciudad la tradicional Cabalgata de "Ses Beineides" el domingo 16 de enero, íspera de San Antonio Abad, resultando un buen espectáculo popular, cuyo desfile fue presenciado por una gran multitud, entre la que había miles de turistas.

\* En honor de la visita a Mallorca de S. E. el Barón de Boissesson, Embajador de Francia en España, el martes 8 del mes en curso, el Cónsul de España en nuestra ciudad y Madame Jean G. Maurice ofrecieron una brillante recepción en los salones de la Alianza Francesa, San Felio, 11, bis, a la que asistieron numerosos y distinguidos invitados y cuyo acto se desarrolló en medio de una gran simpatía y cordialidad.

\* En el transcurso de una cena de gala que tuvo lugar en los salones del Cristina Palma Hotel y en presencia de medio millar de personas, fueron adjudicados los "Premios Ciudad de Palma". El Premio de Novela fue ganado por don Alejandro Ballester; el de Poesía, por nuestro joven amigo y colaborador Guillermo Frontera Pascual (de 20 años); el de Teatro para don Juan Mas; el de periodismo, por don Miguel Marqués Coll; y el de Investigación Oceanográfica, por don Antonio Pizá. Los actos fueron presididos por nuestras primeras autoridades.

\* Miguel Bover, famoso corredor ciclista mallorquin, murió en accidente de circulación en las cercanías de Son Ferriol, (Palma). Contra el "S'at

600" que conducía se precipitó en camión de gran tonelaje, aplastándolo contra una pared. Fueron muy dificultosos los trabajos que tuvieron que realizarse durante casi tres horas de improbos esfuerzos, utilizando diversas herramientas, para poder rescatar el cadáver de entre la informe masa de hierros retorcidos.

Este triste suceso ha causado profundo sentimiento, no tan sólo en Mallorca, sino en toda España.

Descanse en paz Miguel Bover y reciban sus familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

\* Las motonaves "Ciudad de Barcelona" y "Ciudad de Burgos", de la Compañía Trasmediterránea han sido incrementadas en cincuenta plazas cada una. También han sido incrementadas las plazas en el "Ciudad de Granada", gracias a una modificación consistente en reducir los camarotes de primera clase y aumentar los de segunda.

Se espera que el buque "Juan March" recientemente botado en Valencia, al igual que su gemelo el "Santa Cruz de Tenerife" puedan ya prestar servicio el próximo mes de julio.

Serán además creados servicios extraordinarios para que nuestra isla pueda ser visitada por los turistas sin dificultad de transportes.

\* Se lleva actualmente a cabo la nueva pavimentación a base de baldosas de la Travesía Comercial, que comprende las calles de Jovellanos, Pelaires, San Nicolás, Quint y Juliá.

\* Con el fin de satisfacer las numerosas peticiones ya recibidas tanto por parte de agencias como particulares, la Compañía Trasmediterránea asegurará servicios extraordinarios entre la Península y Baleares durante las fiestas de Semana Santa y Pascua.

\* En la capilla de San Sebastián, de la Catedral de Mallorca, magníficamente iluminada y adornada, el sábado 22 del pasado mes de Enero a las cinco de la tarde, se unieron en santo matrimonio la señorita Michèle Bonnin Bonnin y don Juan Miguel Roca Fuster.

La novia entró en el templo, del brazo de su padre don Juan Bonnin

## CHRONIQUE DE FRANCE

A sa fille Antoinette, a son gendre, a ses soeurs Madeleine et Catherine, a ses freres Jacques et surtout a Jean, noter ami, nous témoignons l'espression, de nos sentiment attristés.

### ROUEN

\* Le 12 janvier dernier en l'église San Ramón de Penyarfor au Puerto de Soller, fut célébrée une messe de requiem pour le repos de l'âme du jeune Michel Frontera, et ses deux jeunes nièces a l'ocasion du troisième anniversaire de leur décès tragique a Petit-Queviyll, ou le jeune homme alors âgé de onze ans, était venu avec ses parents passer las fêtes.

Les Cadets rouennais, et les amis de la famille Perrote-Frontera, n'oublieront jamais les circonstances de le drame afreux ou trois enfants et la personne agée qui s'occupait d'eux périrent asphyxiés, alors que d'eux autres furent ranimés de justesse, grâce aux soins dilligents qui leur furent prodigués.

Nous assurons une fois de plus a cette ocasion, nos amis Frontera et Perrote, de notre sincère amitié, et de nos sentiments affectueux pleins de tristesse.

### ROUEN - ELBEUF

\* C'est avec tristesse que nous aprenons le décès de notre amie Catherine Noguera en religion Sor Thérèse

de Saint Gabriel, Petite Seour es Pauvres.

originaire de Soller, notre amie était agée de 43 ans, prise très jeune par la vocation, elle avait abandonné tous les bien de ce monde, donnant un bel exemple d'amour aux déshérités, et se donnant toute entière au service des humbles.

Nous esperons que Dieu a bien voulu l'accueillir au paradis, et presentons aux parents, freres et soeurs, l'expression de nos condoléances attristées.

### SAINT - CHAMOND

\* Nos condoléances attristées a monsieur Benito Borrás, qui revient de Soller, ou il a assisté a l'inhumation de son père décédé le 23 janvier a l'age de 70 ans.

### TARASCON

\* Nos souhaits de bienvenue a madame veuve Navarro, et a sa fille Roselyne, qui nous arrivent de Soller, ou elles ont passé quelques mois.

### TOULON

\* Nos bons amis et fidèles Cadets, Mr. et Mme Lahuerta, viennent de vendre leur restaurant "La Maison Borée4, ils competent aller passer quelque temps a Majorque. Nous leur souhaitons bon voyage et un bon séjour!

Serra y el novio lo hizo del de su madre doña Eulalia Fuster.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rvdo. Sr. D. Jorge Truyols Dezcallar, Custodio de la Santa Iglesia Catedral Basílica.

Apadrinaron la boda el joven com-



positor Antonio Roig y la señorita Katty Bonnin, hermana de la contratante.

Firmaron el acta como testigos por parte de la novia el Doctor don Miguel Estade Rosselló y don Antonio Bonnin Serra, su tío, y por el novio lo hicieron don Miguel Manera y don Enrique Ochoa.

Durante la ceremonia fueron interpretadas al órgano obras de J. S. Bach.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades, salió en viaje de boda para la Península.

#### ALGAIDA

\* **Hejoras Urbanas.** — Como ya os hemos ido informando en crónicas anteriores, en Algaida no cesan las mejoras urbanas tanto en lo que se refiere a rectificación y renovación de calles como a los edificios especialmente a los públicos. Pues bien en estos últimos días se ha dado fin a una serie de reformas en la Casa Consistorial de mucha importancia pues se ha retocado el edificio y además se han construido algunas salas todo lo cual da más prestancia al referido edificio.

\* **Festejos Populares.** — No habréis olvidado que Algaida es muy amante de conservar viejas tradiciones sobre todo en lo referente a sus fiestas y folklore pero siguiendo una línea de renovación y superación. Y este año las fiestas patronales de San Honorato y San Agustín han constituido un verdadero alarde en todos los aspectos. La cabalgata de San Antonio fue un exponente del gusto artístico de los algaidenses por la calidad de las carrozas y cantidad de las mismas.

Y en cuanto a la festividad de San Honorato todavía sigue en pie la cos-

tumbre de celebrar una misa el domingo siguiente de la festividad en Cura en la hermita de San Honorato con la asistencia de clero y autoridades de Algaida y Lluchmayor. Y en tal día los algaidenses siguen acudiendo en romería al Santuario pasando una jornada de feliz camaradería.

\* **Sociales.** — El hogar de los esposos don Juan Dante Sastre y doña Francisca Sansó Riera se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Juan Luis.

Han fallecido cristianamente en Algaida don Bartolomé Martorell Janer, de 73 años de edad.

Doña Francisca Sastre Capellá, de 77.

Doña Catalina Fiol Munar, de 97.

Doña Antonia Capellá Obrador, de 90.

Y doña Margarita Roig Fullana de 90.

\* **Competiciones.** — No decae en nuestro pueblo la afición al juego del truc que en tantas ocasiones ha amenizado las veladas de muchos hogares cuando las gentes se reunían en casa de los amigos más que en los cafés.

Pues bien, en la actualidad un grupo de aficionados muy competentes, ha organizado en el popular café situado en la plaza del pueblo denominado Bar Amengual una competición que está resultando muy interesante por lo muy reñida dada la capacidad de los concursantes. En próximas crónicas os daremos cuenta del resultado de la misma.

Juan Pou

#### ANDRAITX

\* Con motivo de las fiestas de Navidad y Año nuevo fueron muchísimos los andraitxoles residentes fuera de esta villa que llegaron aquí para pasarlas con sus familiares y amistades íntimas, porque es evidente que a casi todos nos gusta recordar los sitios en donde dimos nuestros primeros pasos. A todos los deseamos que su estancia aquí les sea tan grata como lo es para nosotros su visita.

\* Entre los muchos hijos del pueblo llegó nuestro amigo Baltasar Porcel, (a quien apenas tuvimos el gusto de

saludarle). Según noticias, tiene intención de escribir una novela basada en costumbres del pueblo. Esperamos que el ilustrado parisino empleará parte de su magnífica inspiración en hacerlo en un estilo que tenga la suficiente amenidad para agradar a los que en sus felices primeros años de edad, empujaron papalotes y buscaron nidos por estos queridos y pintorescos lugares.

\* Los bailes organizados por los futbolistas estuvieron muy animados, seguimos creyendo que si las juventudes del pueblo se deciden a hacer labor cultural el éxito estará asegurado, falta para esto excribir el espíritu de sociabilidad entre ellos, y una vez logrado, ayudarles, pero que sean ellos mismos los que muevan su potencial fuerza juvenil.

\* Patrocinada por el Ayuntamiento y organizada por el Frente de Juventudes con la Dirección del Profesor don Pedro Porcel, en la víspera de los Reyes Magos se celebró la tradicional fiesta que estuvo muy animada y muy del agrado del numeroso público que con su asistencia dió realce al acto.

La Cabalgata con luces de bengala y a los acordes de una banda de música, después de haber adorado al Niño Jesús en la Parroquia, se dirigió a la Plaza de Miguel Moner, donde en presencia de los Sres. Alcalde, Juez y otras autoridades les fueron entregados los juguetes a los niños, que acompañados por personas mayores disfrutaron con razón de aquel plácido ambiente de familiaridad y armonía.

\* Nos alegramos de saber que los esposos don Baltasar Moner (Oficial Técnico de Correos) y su señora Francisca Cifre han visto con mucho gusto el nacimiento de un hermoso niño que se llamará Francisco.

\* En la mañana del 17, se celebró la fiesta de San Antonio con muy poca animación.

En la Plaza de Pou, se vieron algunos carros adornados para este acto, dentro los cuales iban unos jóvenes cantando al son de una zambomba, les seguían unas bestias conduciendo muchachones con una cara alegre, grupos de niñas y niños y algunas perso-

nas mayores; El Rvdo. Rector efectuó las tradicionales bendiciones.

\* Durante este mes varias veces en distintos días se han producido lluvias que son muy provechosas para la Comarca porque han hecho revivir a los sembrados que muchos de ellos parecían estar marchitos.

Se estaban agotando muchas cisternas que daban pena al vecindario, y ahora aunque no llenas, ya nos han hecho alegrar bastante.

\* Han salido para los Estados Unidos la señora Catalina Alemany Covas con su hija política señora Antonia Bauzá Gayá y su nietecito.

Se dirigen a aquel país para reunirse con sus esposos Pedro Antonio Mandilego y su hijo James.

A los que se van les deseamos feliz viaje, y a todos mucha salud y suerte.

\* Doña Catalina Enseñat, (viuda de Sebastián Reus), y para su hijo Guillerme, ha sido pedido a los esposos don Miguel Torres y doña María Torres, la mano de su simpática hija María. Felicitamos a ambos.

\* Por don Miguel Vich Juan y doña Antonia Fulgencio (su esposa) y para su hijo Mateo, han pedido a la señora Catalina Flexas, viuda de Antonio Bisbal, la mano de su gentil hija María. Según anuncian, la boda se celebrará el próximo febrero. Les deseamos salud y felicidad.

\* El hogar de los esposos Bartolomé Balaguer y Jerónima Barceló se ha visto aumentado con el nacimiento de una preciosa niña que se llamará Jerónima. Damos la más cordial enhorabuena a sus padres y demás familiares.

\* Durante el mes de Diciembre se efectuaron 3 matrimonios, nacieron 4 varones y 4 hembras, y fallecieron 4 hembras y tres varones.

Resumen del Movimiento Civil del año 1965:

Matrimonio: 38.

Nacimientos: 33 niños y 47 niñas.

Defunciones: 31 varones y 45 hembras.

\* El lunes 10, a primeras horas de la mañana cuando se dirigía a su trabajo la señora Dolores Ruiz Otero, de 42 años de edad, en la carretera de Palma Andraitx y en el cruce con la Cala Fornells fué arrollada por una motocicleta y de resultas del golpe, falleció poco después, siendo conducida al cementerio de Andraitx la tarde del mismo día.

E. P. D. y reciba su esposo Manuel Maezes, su hija, madre y demás familiares la expresión de nuestro nuestro sentido pésame.

\* Esta semana se ha recibido la triste noticia del fallecimiento de la señora Dolores Ribot, esposa del señor Gabriel Ballester, hijo de esta villa.

El matrimonio residía en Florida, EE. UU., y era conocido por muchos andraitxoles.

Envaimos nuestro más sentido pésame al señor Ballester, a su señora madre Francisca y a todos los demás familiares.

En paz descanse.

\* En la madrugada del 23 del pasado mes, y a los 84 años de edad falleció

## AGENCE DE VOYAGES "ALCOVER"

117, rue Maréchal-Joffre — LE HAVRE

AVIATION — BALEARES

LES BALEARES L'HIVER

TARIF SPECIAL

— Un tarif spécial : aller et retour —

PALMA DE MAJORQUE

DU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1964 AU 31 MARS 1965

ALLER et RETOUR : Classe Touriste :

PRIX DU BILLET : 445 francs

Validité : UN MOIS

NOTE. — La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le cinquième jour suivant la date du DEPART au POINT D'ORIGINE. — Jour de départ non compris.

en el Puerto de Andraitx el señor Bernardo Valent y Calafell, propietario del Restaurante Miramar. Su muerte causó mucho sentimiento porque el finado era muy apreciado por las muchas personas que tenían tratos con él. E. P. D. Damos nuestro sentido pésame a su señora doña Jerónima Enseñat, hijas Catalina y María, hijos políticos Juan Pieras y Andrés Reus, nietos y demás familiares.

\* El día 20 del corriente, después de corta, pero cruel enfermedad, falleció en esta villa la señora Antonia Miguel Alemany a los 50 años de edad. Era la finada una laboriosa mujer que se hacía querer por quienes la conocían por su afable trato y disposición para ayudar a todas las personas que lo necesitaban. Por la tarde se efectuó el funeral al que asistieron muchos familiares residentes en Palma que con la muchísima concurrencia de los vecinos de aquí estuvo la iglesia llena dando muestras de profundo sentimiento.

Paz a la finada, y damos nuestro más sentido pésame a su esposo señor Bartolomé Bosch, hija señor Margarita, hijo político señor Juan Pujol, nieto Gabrielito, y demás familiares de la difunta.

#### ARTA

\* El movimiento demográfico de nuestra población durante el pasado año 1965, fue el siguiente. Nacimientos, 68; defunciones, 55 y 46 matrimonios.

\* En el oratorio de Nuestra Señora de San Salvador, contrajeron matrimonio la agraciada señorita Bárbara Ferrer Sancho y don Sebastián Mascaró Palou, unión que fue bendecida por el Rdo. don Mateo Galmés.

Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

\* Falleció cristianamente don Armando Esteva Mestre, cuando contaba 71 años de edad. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

\* El hogar de los esposos don José Mislata y doña Catalina Torres se ha visto aumentado con el tercer fruto de su matrimonio, un hermoso niño, al que le ha sido impuesto el nombre de Juan-Antonio. Enhorabuena.

\* Descansó en la paz del Señor doña Catalina Mascaró Cassellas, a la edad de 85 años. R. I. P.

Testimoniamos nuestra condolencia a toda su familia.

\* Muy brillante y animada resultó la festividad de San Antonio Abad en Artá. Una vistosa cabalgata, con la participación de un centenar de caballeros y unas doce carrozas, algunas de las cuales adornadas con mucho gusto y originalidad, desfilaron por nuestras calles; seguidamente tuvieron lugar las típicas "beneïdes".

#### BAÑALBUFAR

\* El hogar de don Pablo Albertí Picornell y doña Magdalena Salamanca Camps, se ha visto alegrado con el nacimiento de su cuarto hijo, al cual se le impondrá en la Pila Bautismal,

el nombre de Antonio, actuando de padrinos, sus tíos, don José Albertí y doña Magdalena Ribas.

\* En el Altar Mayor de nuestra Párrquia, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la señorita Teresa Alorda Albertí y don Gabriel Mir Barceló. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones, el Ecónomo Rvdo. don Baltasar Morey. Apadrinaron a los contrayentes, sus respectivos padres, doña Margartia Barceló, Vda. de Mir y don Miguel Alorda y doña Catalina Albertí. Testificaron el acta don Andrés Bestard, don Jaime Albertí, don Juan Alorda y don Jaime Colom.

\* Aunque con un poco de retraso, vamos a dar el resultado final del tan competido torneo de ajedrez, habiendo sido el vencedor, Tolo Mir, adjudicándose una artística copa, donada por "Frigoríficos Bujosa" de Palma, Jaime Albertí y J. Salas, un juego ajedrez donado por el señor Company y una copa ofrecida por el ex-Campeón de España de ciclismo, Pepe Escalas, respectivamente. Para el clasificado, J. Font, una copa, regalada por el Ayuntamiento de Bañalbufar.

#### BINISALEM

\* Atentamente invitados por el Jefe de Correos y Alcalde de Binisalem don Mateo Pujadas Morro, hemos visitado la nueva casa de correos que desde primeros de año funciona en la Avenida de José Antonio. La instalación es perfecta. Amplias y cómodas dependencias con mucho luz, y una instalación de lo más moderno, y un servicio eficiente que hacen de la Casa de Correos una de las mejores de la isla. Enhorabuena a cuantos se han desvelado para conseguir tan importante mejora, y de un modo especial a nuestro Alcalde don Mateo Pujadas, alma de los trabajos realizados.

\* Procedente de los Estados Unidos donde ejerce su sagrado ministerio y con objeto de pasar unas semanas con sus familiares, ha venido a Binisalem el Rvdo don Gabriel Real Vicens.

\* Por la Dirección General de Enseñanza Primaria se asignó un crecido lote de material, consistente en mobiliario, que ya ha sido recibido; los centros beneficiados adquieren un aspecto nuevo con la cosiguiente alegría de quienes van a utilizarlo.

\* En la iglesia parroquial y de manos del Rvdo. Ecónomo, recibió por primera vez el Pan de los Angeles, la niña Isabel Comas Martí, hija del industrial don Antonio Comas Jaume y esposa doña Margarita Martí. Nuestra enhorabuena.

\* El especial interés que la Comisión de Festejos del Ayuntamiento puso en dar el mayor realce a la tradicional fiesta de San Antonio ha dado sus frutos y la festividad del santo de la Tebaida ha resultado una de las mejoras, o quizá la mejor de las celebradas en lo que va de siglo.

\* A la edad de 77 años y tras rapidísima enfermedad, entregó su alma a Dios, el señor don Miguel Martí Martí, después de haber recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

A sus familiares nuestro pésame.

\* Dos hechos notabilísimos hemos de destacar ahora y que corresponden al finido 1965. En este apartado hemos de incluir: la inauguración de cuarenta viviendas de renta limitada y el asfaltado de las calles de la villa. Dos sucesos gratos y que se hacían ya necesarios desde tiempo atrás. Ahora surgieron y en buena hora.

\* Puestos a seguir con los balances de lo ocurrido en el año 1965, vamos hoy a hacerlo con el movimiento demográfico. Como ya es costumbre en nuestra villa ha habido aumento de población aunque más escasa que el año anterior si bien las defunciones han sido también escasas.

El resumen de este año es el siguiente:

Nacidos: Niños 35; Niñas, 31.

Defunciones: Hombres, 21; Mujeres 14; Albats 3.

Aumento: 28.

Bodas: Se han celebrado un total de 35 en el templo parroquial.

\* Desde la entrada a la salida de la villa se ha realizado una mejora notable que a la par de embellecer el pueblo evitará posibles accidentes. Ello no es ni más ni menos que el ensanche de la carretera en un total aproximado de unos dos metros y a la par se ha arreglado uno de los lugares más rebaladizos, precisamente, frente al kilómetro 23, donde hace unos días se produjo un mortal accidente.

Jaime Martí G.

#### CAMPOS DEL PUERTO

\* Durante el finido año 1965, se registró en nuestra población el siguiente movimiento demográfico: Nacimientos, 97, 58 niños y 39 niñas; defunciones, 66, 38 hombres y 28 mujeres; matrimonios, 49.

\* Organizada por el Ayuntamiento, Hermandad local de Labradores y Ganaderos y Escuelas Nacionales, tuvo lugar el lunes 17 de enero, festividad de San Antonio Abad, la tradicional cabalgata y "beneïdes" en honor del Santo anacoreta, a cuyo acto hubo un importante desfile de ganado de labor y vacuno amén de artística: carrozas, cuya cabalgata desfiló por el acostumbrado itinerario de todos los años y obtuvo un verdadero éxito.

\* Doña Margarita Roig, esposa de don Rafael Grimalt dió felizmente a luz a una preciosa niña. Enhorabuena.

\* Fue celebrada en Campos la tradicional fiesta patronal en honor de los santos esposos mártires San Julián y Santa Basilisa.

\* Por el Gobernador Civil de la Provincia ha sido concedido un mes de permiso a nuestro querido Alcalde don Antonio Nicolau Cerdó, para que pueda reponerse de la dolencia que durante unos meses le ha venido aquejando.

Hacemos votos para su total restablecimiento.

Micaela

#### CAPDEPERA

\* Durante el finido año 1965, Capdepera registró el siguiente movimiento demográfico: Nacimientos, 54; defunciones, 46, matrimonios, 16.

\* Contrajeron matrimonio la simpática señorita Juana Alcina y don José Cirer. Les deseamos muchas felicidades.

\* Ha quedado oficialmente constituido el Patronato de la Vejez en Capdepera. El acto tuvo lugar en los locales de la Caja de Pensiones con asistencia de nuestro Alcalde don Jaime Fuster Massanet; Ecónomo Reverendo D. Miguel Picornell; Juez de Paz, D. Pascual García y otras distinguidas personalidades.

\* Con el nacimiento de un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Nicolás, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Francisco Terrasa y doña Emilia Solé.

Vaya nuestra felicitación a los jóvenes papás.

\* En nuestra iglesia parroquial se celebró el enlace matrimonial de la agraciada señorita Francisca Muntaner y don Pedro Carrió. Los casó el Rdo. don Lorenzo Tous.

Deseamos una larga y feliz luna de miel a la novel pareja.

\* Gracias a la labor de una joven obrera que trabaja en favor del resurgimiento de antaños costumbres la fiesta de San Antonio Abad se ha visto este año más animada que en años anteriores. A las "beneïdes", acudió mucho público que aplaudió las proe-

*Perlas Manacor S. A.*

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9  
Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

zas de los jinetes a tono con el buen gusto de sus monturas y enjaezados corceles.

**J. Llull**

### CONSELL

\* Durante el finido año 1965 se experimentó el siguiente movimiento demográfico en nuestra población:

Nacimientos, 22 varones y 24 hembras, en total, 46. Defunciones, 13 varones y 7 hembras, en total 20. Matrimonios, 20.

\* Como en años anteriores, fue celebrada en Consell la festividad de San Antonio Abad, no tan animada como antaño, cuya causa principal es la motorización.

\* Falleció cristianamente don Mateo Isern Pol. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

\* Con la venida al mundo de una preciosa niña a la que le ha sido impuesto el nombre de Antonio-Maria, se ha visto colmado de alegría el hogar de los esposos don Juan Fiol García y doña Antonia Ferragut Campins. Enhorabuena.

\* Descansó en la paz del Señor, doña Alberta Muñoz Serrano. R. I. P. Testimoniamos nuestra condolencia a su apenada familia.

\* Tuvo lugar en Consell la inauguración del Cursillo de Formación Empresarial en la cual tomaron parte quince agricultores que estudian las clases en común, las cuales tienen lugar los martes en el local del Frente de Juventudes.

**Jaimito S.**

### FELANITX

\* Durante el finido año 1965 Felanitx registró el siguiente movimiento demográfico: Nacimientos, Niños, 72. Niñas, 57. Total, 119. Defunciones: Hombres 75; mujeres, 72.. Total, 147. Matrimonios, 75.

\* En nuestra colonia veraniega de Porto Colom fue filmado un documental folklórico y danzas interpretado por la Sección Femenina y con objeto de difundirlo en la Televisión alemana.



\* Mn. Bernardo Juliá ha sido galardonada por el Instituto Pontificio de Roma con premio de composición, diploma y Medalla de Paulo VI. Enhorabuena.

\* D. Sebastián Vaquer Borduy entregó un donativo de 10.000 pesetas a la Casa Hospicio-Hospital.

\* Nuestro Campeonísimo Guillermo Timoner ha sido nombrado Socio de Honor de la OARA y le ha sido impuesta la Medalla de Plata.

\* Ante el altar mayor de nuestro templo parroquial, contrajeron matrimonio la señorita María del Pilar Munar Suau y don Celedonio Corra Palmer, unión que fué bendecida por el Rdo. don Gabriel Rebas.

Les deseamos muchas felicidades.

**J. Bonet**

### IBIZA

\* Según noticias recibidas de distintas Agencias de Viajes extranjeras, la temporada turística del presente año se presenta con magníficas perspectivas.

\* La grúa móvil de 10 toneladas instalada recientemente en el Puerto se halla ya funcionando y ha operado ya varias operaciones de descarga.

\* Es posible que durante este mes de febrero sean iniciados en Ibiza unos Cursos de Formación Profesional hostelera.

\* El "Tenis Club" acaba de realizar importantes boras en el nuevo terreno que le ha sido asignado en el Campo Municipal de Deportes.

\* Ibiza cuenta en la actualidad con 130 kilómetros de carreteras, del Estado, todas en perfectas condiciones de vialidad y totalmente asfaltadas.

\* En el Salón de Actos del Instituto, tuvo lugar la entrega de los cuatro premios convocados por el Concurso Literario de "Impetu".

\* Obras del Puerto está instalando una báscula en los Andenes del Puerto que entrará, en breve, en funcionamiento.

\* Se trabaja activamente a la construcción de la carretera que deberá unir San José a las playas de Cala Vadella, Corral, Tarida, etc., del Oeste de la Isla.

\* Gracias al repetidor de TV instalado recientemente en el Castillo de Ibiza que transmite los programas de TVE, recibidos a través del repetidor de Sierra Aitana, por el canal 8, los televisores de nuestra Ciudad reciben los programas en impecables condiciones y sin interferencia alguna.

\* En nuestro puerto se ha llevado a cabo la descarga de buen número de tractores, grúas y bull-dozer para las obras de aplicación del aeropuerto y de otras obras que se realizan en diferentes lugares de la Isla.

**Río Deiza**

### LLUCHMAYOR

\* Lluchmayor ha declarado Hijo Ilustre de la ciudad al Rdo. P. Jerónimo Boscana que fue misionero civilizador

autor del más valioso documento sobre los indios, escrito por un misionero franciscano.

\* Nos honró de su visita el Alcalde de Washington Ray L. Eckmann, acompañado de su distinguida esposa e hijo.

\* En el Centro Cultural Recreativo, tuvo lugar una Exposición-Concurso de Dibujos Infantiles de motivos navideños, exposición que fue muy visitada y elogiada.

\* Descansó en la paz del Señor don Sebastián Barceló Garcías, a los 66 años de edad. E. P. D.

Testimoniamos nuestro pésame a toda su familia.

\* A unos 250 mil pesetas ascienden los donativos destinados a sufragar los gastos de reparación del templo parroquial de San Miguel.

\* También en nuestros pinares hizo su aparición la "procesionaria" y por el Servicio Forestal de Baleares se ha iniciado una campaña con el fin de destruir dicha plaga.

\* El Ayuntamiento de Lluchmayor, aprobó el Plan de Ordenación de la Playa de El Arenal.

**S. M.**

### LLOSETA

\* Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición apostólica, falleció cristianamente en nuestra villa, tras larga y penosa enfermedad, doña Catalina Catalá Fiol, a los 71 años de edad. E. P. D.

Reciban sus familiares nuestra más sentida condolencia.

\* A la edad de 80 años, después de recibir los Auxilios Espirituales, dejó de existir don Antonio Pons Villalonga. Descanse en paz.

A sus hijas y demás familiares nuestro pésame.

\* En nuestra villa funciona ya un Club de Juventud, bajo el nombre de "L'altura". Cuenta con 155 socios y hasta posee y publica mensualmente un Boletín informativo.

Es organizador de actos culturales y formativos encaminados hacia la juventud.

Uno de ellos ha sido la estupenda Cabalgata de Reyes Magos 1966.

\* Nuestros lectores tendrán debido conocimiento ya, de la apertura del Centro Parroquial, dedicado a la juventud de Lloseta.

Después de una reunión de todos los jóvenes de ambos sexos de nuestra villa quedó creada su asociación o club, que bajo el nombre de "L'altura", cuidará de organizar actos para formar espiritual, cultural y recreativamente a toda la juventud de Lloseta. Están en proyecto importantes actos, que en próximas crónicas iremos dando conocimiento a nuestros lectores.

\* Se unieron en Santo Matrimonio, la distinguida señorita María Bestard Salom con don Bartolomé Llabrés Comas.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones, el Rdo. don Juan Bestard Comas, primo de la contrayente. Nuestra cordial enhorabuena.

**Pablo Reynés**

### LLUBI

\* **Movimiento demográfico:**

Durante el pasado año de 1965, en la Parroquia se registraron los siguientes:

**Nacimientos:** Niños, 14. Niñas, 19. Total: 33.

**Defunciones:** Hombres: 14. Mujeres, 16. Niños, 2. Total: 32.

Aumento de población: 1.

**Matrimonios: 19.**

\* **Fiestas Navideñas y Año Nuevo.**

Por Nochebuena mucha gente acudió a la Misa del Gallo, siendo imposible tomar asiento mucho antes de la función. Hubo el Canto del Angel y de la Sibilla.

Al salir de Misa, la gente irrumpió en los establecimientos de bebidas para celebrar con alegría el Nacimiento del Salvador. El jolgorio duró hasta bien entrada la noche. Otro sí ocurrió por Nochevieja.

\* **Cabalgata de Reyes:** Pese al frío reinante, una muchedumbre acudió a esperar la llegada de los Reyes Magos, que lo hicieron montados sobre briosos corceles. Seguían a la comitiva sendas carrozas llenas de juguetes, los cuales repartieron, después que hubieron adorado al Niño Jesús, a todos los peques de Llubi.

\* **Foguerons de Sant Antoni.** Con tiempo bastante frío, la víspera de San Antonio se encendieron varias



## MAJORQUE

### L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C<sup>IE</sup> DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière  
MARSEILLE

1. rue Scribe - PARIS

fogatas en las encrucijadas de nuestro pueblo. A fuer de ser sinceros diremos que esta tradición se va perdiendo de año en año.

\* **Cabalgata de San Antonio.** Con un buen tiempo se celebraron las tradicionales "beneides", desfilando un nutrido número de carrozas, poniendo una nota de tipismo y colorido a la fiesta.

\* **Defunciones.** Entregaron su alma al Señor: Catalina Perelló (Suave den Boix), Juan Perelló Guardiola (Guardiola), Maciana Cladera Martorell (Tonete) y Juan Torrens Galmés (Corbera).

Descansen en paz.

**Nin**

## MURO

\* El hogar de los esposos don Sebastián Ferriol y doña Antonia Martorell se ha visto colmado de alegría con el nacimiento de una preciosa niña a la que en la pila bautismal recibió el nombre de María Magdalena. Enhorabuena.

\* Como todos los años, Muro celebró su fiesta de Sant Antoni, y su víspera, los tradicionales y populares "foguerons".

\* Portadora de una preciosa niña, la cigüeña visitó el hogar de los consortes don Gabriel Pascual y doña Magdalena Moragues. A la neófita le fue impuesto el nombre de Danita. Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

\* En el transcurso del pasado 1965, se registraron en nuestro pueblo 104 nacimientos, 75 defunciones y 43 matrimonios.

\* Ha sido destinado como Secretario del Ayuntamiento de Berga (Barcelona) don Jaime Sánchez Isac, que hasta hace poco ocupaba el cargo de Secretario accidental de nuestro Ayuntamiento.

\* Las obras para el abastecimiento de aguas y alcantarillado que se llevan actualmente a cabo en Muro costarán 15 millones de pesetas.

## POLLENSA

\* En el Salón de Actos del Club Pollensa, ante selecto auditorio, y organizado por la Delegación de Juventudes Musicales de esta villa, dio un

magnífico recital el distinguido y galardonado pianista Carlos Santos.

\* En la sesión plenaria que ha celebrado el Ayuntamiento de esta villa, se acordó solicitar y proceder a la presentación del ante-proyecto de creación de un Colegio de Segunda Enseñanza libre adoptado con auxilios económicos del Estado y con capacidad para 400 alumnos.

\* Para debida información, en la sesión plenaria de la Corporación Municipal de esta villa, se dio cuenta de las obras, mejoras y actividades realizadas durante el pasado año 1965.

Se ha procedido a la continuación de las importantes obras de saneamiento (alcantarillado) y conducción de agua potable. Se espera que dichas obras queden ultimadas en 1966.

Y, entre otras, se ha realizado:

Asfaltado del camino de Almadrava, a cargo de la Diputación Provincial (Servicio de Cooperación), con aportación municipal.

Asfaltado de la lateral del último tramo del camino de la Cala de San Vicente, por el mismo Servicio de Cooperación, con aportación del Ayuntamiento y de la Asociación de Vecinos de dicha Cala.

Aportación por el Ayuntamiento al asfalto hormigonado de la calle de Santo Domingo.

Pavimentación en piedra caliza de la plazuela de la Iglesia de Santo Domingo.

Terminación de las obras de decentamiento, en la parte exterior del edificio del Ayuntamiento, en la calle de Jesús, y escalinata del Calvario.

Iniciación de la construcción de la Escuela de Primera Enseñanza y de una vivienda para Maestros, en el Puerto.

En el Puig de Santuiri ha sido construido un transformador de electricidad para servicio del horno crematorio de basuras, futuro Matadero y Cementerio.

Alineación de la calle de Obispo Cánaves.

Se han adquirido terrenos para la construcción de un nuevo Matadero cuyo proyecto ha sido redactado, estando en estudio la forma de financiación de las obras.

Ha sido adquirido un camión Pegaso, para el servicio de recogida de basuras, con cabina de compresión, con capacidad de 11 m<sup>3</sup>. Además ha adquirido dos carretillas para los barrenderos, un carro de recogida de basura y un depósito para transporte de agua y riego de las calles.

Y fueron instalados 29 faroles, tipo antiguo, con lámparas ML-220, 160 Wts.

\* En la Junta General celebrada en el Club Pollensa, se procedió a la renovación de la Junta Directiva en la forma que preceptúa el Reglamento de la Entidad.

\* Fue designado Presidente del Club el Doctor don Jaime Autonell Reig.

## PORRERAS

\* El movimiento demográfico de nuestra población durante el año que acaba de terminar, es el siguiente: Nacimientos, 56, 29 niños y 27 niñas; defunciones, 67, 32 hombres y 25 mujeres. Si bien se nota un descenso de 11 personas, no corresponde a la realidad ya que entre los nacidos no se cuenta a los nacidos en clínicas palmasanas, muchos de los cuales residen en nuestro pueblo.

\* Nuestra Corporación Municipal acordó la electrofocación del Cementerio Municipal, necesidad muy sentida desde que se implantaron los entierros nocturnos.

\* Poco después de un año de la aplicación eficaz de insecticidas a los pinos de nuestro término municipal, ha hecho su reaparición la voraz oruga conocida por la "procesionaria", cuyas bolsas van aumentando rápidamente en tamaño y número, poniendo nuevamente en peligro nuestros pinares.

\* El Ayuntamiento tiene en proyecto la adquisición de un vehículo moderno para el transporte de carnes.

\* Con ayuda de los Servicios Técnicos Provinciales, será llevado a cabo el asfaltado de la segunda fase del camino vecinal de Porreras a Villafranca, por "Es Pagos", en una extensión de 3.700 metros.

\* Nuestro veterano decano don Bartolomé Servera Roselló, cumplió 103 años de edad el jueves 20 del pasado mes de Enero.

Reciba nuestra enhorabuena y ¡que pueda cumplir muchos!

Magda

## SANCELLAS

\* Muy amigos míos Cadets de Bourges, 18.

Me dirijo a todos en general con dos fines. El primero para deseáros a todos un sin fin de prosperidad y una buena salud en el año 1966, ya que me fue imposible hacerlo particularmente a su debido tiempo, por encontrarme algo indispuerto, de lo que os pido me perdoneis.

Y segundo para que sepais lo contentos que estaríamos yo y mi esposa así como también mi hijo Juan, mi hija Catalina y su marido, de ver aun que fuera cada tres meses una crónica de Bourges, pues nosotros el 19 de marzo próximo hará exactamente 3 años que nos marchamos, y hasta hoy lo he pensado y vuelto a pensar, por qué será y de qué pueda venir que desde que nos fuimos no hemos vuelto a ver una sola crónica de Bourges, todo lo contrario de lo que yo esperaba, añadiré dos

palabras que todos ya conoceis para que no os sorprenda tanto mi estrañeza que son; que no solo de pan vive el hombre.

No sé si será por que hoy mismo día 20 de Enero cumpla 65 años y entro en la última etapa de la vida, que me he creído como ya viejo y con mayor autoridad para dirigiros este reproche, pero siempre esperando tirar el beneficio de leer algo en el Paris-Baleares de un cronista mallorquín residente en Bourges, es lo que me ha movido.

Puede ser que con estos tres años muchos nos hayan olvidado, aunque no lo creo, pero que nosotros pensamos y hablamos de vosotros a menudo, podeis creerlo.

Os pido que no hagais caso de las faltas que pueda haber en esta carta, pues me parece que bien lo podeis perdonar, por que recuerdo bien que hará pronto 55 años que dejé las escuelas, uno de estos siguientes meses.

La familia Bover os saluda a todos cordialmente.

20 de Enero de 1966.

C. Bover

Que tots plegats tengueu sort.  
I que tot vos vagi bé.  
I que en arriba l'any qui ve.  
Si Déu eu vol i convé.  
No ni agi cap de mort.

\* Nuestro estimado amigo Don Bartolomé Roig y esposa, salieron de regreso para Jan-les-pins (Francia) el día 10 de enero después de haber permanecido 2 meses entre nosotros y haber hecho muchas juergas con la agrupación s'arroz brut, al despedirse nos prometió que el próximo noviembre volvería, y nos encargó que cuidemos muy bien a los cocineros de dicha agrupación sea Antoni Covent y en Jordi d'es Sellé, para que los cocineros puedan cuidarse de nosotros en las próximas vacaciones.

Tomeu Dios y no pasis pena.

C. Bover

## SANTA MARIA DEL CAMI

\* En nuestra villa se han registrado el siguiente movimiento demográfico durante el pasado año 1965: nacimientos, 83, de ellos 37 niños y 46 niñas; defunciones, 37, que comprenden 19 a hombres y 18 a mujeres, matrimonios, 35.

\* Una calle de nuestro pueblo lleva desde hace poco el nombre de "Gabriel Mesquida", que fue Alcalde de Santa María del Camí desde el 1 de enero de 1865 hasta el mismo día y mes del año 1867.

\* Entregó su alma al Señor cuando contaba 85 años de edad, don Guillermo Oliver Vidal E. P. D.

Reciban sus apenados hijos, nietos y familiares, nuestro más sentido pésame.

\* Falleció cristianamente a los 74 años de edad, doña Martina Tous Torrens. E. P. D.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenado esposo don Amador Calafat, hijos y demás familia.

\* Con el nacimiento de una preciosa niña de nombre María-Jerónima, se ha visto aumentado el hogar de

**TOUS LES PRODUITS**

**DE PROVENCE**

**ANTOINE MIRO Fils**

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

los esposos don Juan Parets y doña María Mas. Enhorabuena.

\* En nuestro templo parroquial, se unieron en santo matrimonio la señorita Emilia Franco Ortega y don Sebastián Torres Riutort.

Les deseamos muchas felicidades.

\* Portadora de un robusto niño al que en la pila bautismal le fue impuesto el nombre de Bartolomé, la cigüeña visitó el hogar de los esposos don Jaime García y doña Isabel María Miquel.

Reciban los venturosos papás nuestra felicitación.

\* Una nueva calle ha sido rotulada en nuestra villa con el nombre de Orell.

\* Continúan los trabajos de urbanización en los terrenos del huerto C'an Capó, para el debido asfaltado de las vías que se están abriendo.

\* Otra de las lápidas que recientemente, ha colocado el ayuntamiento en una calle ostenta el nombre de "Mn. José Far" vicario perpetuo que fue de Artá, nacido en nuestro pueblo en el año 1783.

J. Pardo

#### SA POBLA

\* Con asistencia de las autoridades locales, recibieron del Patronato para la mejora de la Vivienda Rural Falange Balear, la cantidad global de 150.000 pesetas, trece beneficiarios de esta localidad.

\* Durante el transcurso de 1965 el movimiento demográfico de nuestra población fue el siguiente: Nacimientos, 196 varones y 113 hembras; defunciones, 100 varones, 58 hembras, 38 y 3 párvulos; matrimonios, 71.

\* Descansó en la paz del Señor don Mateo Socías Llabrés, después de larga y penosa enfermedad. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

#### S'ARRACO

\* Al curso del primer decenio del pasado enero, era una lástima ver el estado de sequedad en que se encontraban nuestros campos, después de dos meses y medio sin llover. Por culpa de la sequedad, no hubo setas esta temporada, pero ahora por la misma razón, se quedaba perjudicado y en ciertos casos arruinado ya, el trabajo del agricultor.

Se iban secando poco a poco las labores, marchitadas ya sus flores; y muerta incluso la mala hierba.

Y del estado de las cisternas, más valía no hablar.

De memoria de hombre no se recordaba un invierno tan seco. Pero por fin, el domingo día nueve, llovió en abundancia. Se calcula que cayeron unos 25 litros de agua por metro cuadrado.

Y claro, nos quedamos sin luz, para no perder las buenas costumbres. A la hora del cine el fluido eléctrico reapareció en Andraitx, pero nosotros lo aguardamos hasta las 14 horas del día siguiente.

Menos mal que el agua fue provechosa.

\* El día 6 de enero, falleció repentinamente, sobre la plaza, mientras se celebraba la función de los Reyes Magos, doña María Alemany de Ca'n Telé, viuda de don Matias Bauzá "Merquet".

Su muerte causó honda consternación y gran sentimiento, puesto que nadie la sabía enferma.

Tanto al entierro como al funeral, asistió mucha gente, siendo una verdadera manifestación de duelo.

A su desconsolada hija Magdalena, a su yerno don Ramon Nicolau, a su hermana Ana y en general a todos los familiares, testimoniamos nuestro muy sentido pésame.

\* Por un grupo de jóvenes entusiastas se celebró el día 6 de enero, sobre la plaza, la función "Los Reyes Magos de Oriente", en presencia de un gentío inmenso. Todos quedaron muy bien, en sus diferentes papeles desempeñados con ardor y sinceridad.

Se repitió dicha función el domingo día 16 en la escuela de niños, a causa del frío reinante; y fue otro éxito, en el que además de la función, se estrenó un sainete cómico, y unas poesías de gran belleza.

Nuestra muy sincera enhorabuena a los jóvenes, y que tengan pronto otras ocasiones de deleitarnos; y un aplauso rotundo a D. Jorge Simó, "Teresa", quien fue el protagonista, y director de dicho acto.

Se trataba de una obra benéfica, en beneficio de las Hermanas de nuestro convento.

\* El 17 de enero, festividad de San Antonio Abad, fue celebrado por la juventud. Después del solemne oficio dedicado al santo, tuvieron lugar las típicas "beneides".

Desfilaron por las calles y arrabales del pueblo cinco carrozas engalanadas y ganaderías, visitando a los que celebraban su onomástica ese día.

No hubo guitarras, ni glosas, ni nada del bullicio de antaño. Todo se pierde, porque la juventud de hoy nada respeta.

No obstante, los jóvenes bailaron en el café "C'an Prime", al son de un tocadiscos.

\* Regresó de sus vacaciones a Madrid, el joven Sebastián Pujol "Tense".

\* De Marsella llegaron nuestros entrañables amigos D. Miguel Ferragut "Font d'Amunt" y su esposa, Doña María Enseñat "Juane".

\* De París llegaron nuestros buenos amigos D. Antonio Juan "Prim"; y D. Pedro Salvá "Senva". Les deseamos grata estancia y un feliz regreso a Francia.

\* De Nantes, llegó Doña Francisca Flexas "Des Trevés", y de Laval, Doña Margarita Palmer "Prime" acompañado de su hijito José. Encantados de verlos les deseamos un feliz regreso a sus puntos de residencia.

\* Otra costumbre que también tiende a desaparecer, es la fiesta que se celebraba en muchas casas el día 1º de las "matanses". Primero se sacrifican menos cerdos en las casas particulares y segundo las cosas van cambiando. Este año todavía se celebraron varios bailes de "matanses", pero el

tocadiscos tomó el lugar de la guitarra y el violín.

Así va la vida, por la gracia de la juventud, que venera a los Beatles y otros ye yé; sin conocerlos.

A una de estas fiestas caseras un amigo nuestro bastante buen glosador dijo una vez llegado el postre.

A n'aquesta casa astone ei avia un bon ball e cada matanses i jo, conserv ses espereances de tornar-o veure cualque dia.

A tu Toni i a tu Francisca vos toca dur-o ben pensat i es jovent teni convidat per du aquí, molte alegría.

Salut desix a se compania i dispensau si vos e faltat per meu conte jo mai he ballat i si en sabés anit en ferie.

Y cuando vió que la hija de la casa iba por él, luego de poner un disco, anadió:

Cuant jo he dit ballaria pensave está clar, amb un bolero. per just engrosá es salero eu puc fe, d'amunt sa cadira.

\* Se despidió de nosotros, después de larga enfermedad, pasando a mejor vida, recibidos los auxilios espirituales, nuestro entrañable amigo D. Juan



Ferrá "Serral" a los 76 años años de edad. Esta noticia la dimos ya en nuestro número anterior, que estaba a punto de salir, cuando ocurrió. El entierro igual que el funeral que se celebró, resultaron una verdadera manifestación de luto, viniendo a él, varios coches de Palma, y otros pueblos.

El amigo Juan era muy conocido y apreciado por haber sido una figura representativa de lo típico de este pueblo.

De carácter alegre y amable, era querido de veras por cuantos de visitaban; y él nos divertía con su charla amena e instructiva; puesto que era glosador de primera, y muy ameno hemos publicado nosotros algo suyo. Además lo mejor, se ha quedado en cartera por causas involuntarias y lo sentimos en extremo.

Fue concejal, cuando S'Arracó-Villa, y su labor en pro de este terruño fue inmensa; no vacilando nunca en cumplir su cometido.

A su afligida esposa Doña, Gerónima Esteva "Ric", a su yerno, y en

general a todo la familia, transmitimos la expresión de nuestro muy viva condolencia.

\* A mediados del pasado enero, aparecieron en visita de cortesía a nuestro risueño y tranquilo valle, donde están ya los almendros en flor, con sus corolas de blanco y rosado, unos vendedores ambulantes con un potente camión y un micro que gritaba precios desconocidos por la baratura. La elocuencia y la facilidad de palabra convincente, hinoptizó a la concurrencia que anhelaba impaciente, adquirir las prendas maravillosas y baratas que exponían al público, vendieron camisas, toallas, mantas de lana, sábanas, medias, etc., todo bien presentado y hay qué lindas eran.

Pero una vez en sus casas, se quedaron muchos compradores sin sentido. Les habían vendido lo malo, y guardado lo bueno, para ir a engañar a otro pueblo.

Mantengan limpio el pueblo de esta cuadrilla de pillos que con nuestro pobre sueldo nos limpiaron bien los bolsillos.

\* Después de haber salido nuestro pasado número, con la lista definitiva de donantes para la adquisición del Mobyette y demás gastos, recibimos estos nuevos donativos: Del corresponsal nuestro en Nantes, D. Antonio Vich "Viguet" 100 pesetas; y de D. Antonio Salvá "Seuva" calle Puerto, 50 pesetas.

Muchísimas gracias en nombre de las enfermeras del convento de las Hermanas Agustinas; y que también agradecemos nosotros.

\* Por lo que a la lotería se refiere, los arraconenses no tenemos suerte siempre menos que cero. En el sorteo de Año Nuevo Doña Ana Salvá de la carnicería, tenía un número que salió premiado con el centenar del primer premio a once pesetas por una. Eso es todo lo que nos tocado desde mucho tiempo a esta parte. Mala suerte.

\* Si bien como decimos en principio de esta crónica ha llovido bastante, el agua caída resulta ser insuficiente para árboles y cisternas. Por contra hemos sufrido mucho viento y los los que más a menudo han soplado han sido los de S.O. y N.O. que son los peores para nuestra zona.

Siguen los campos en el mayor abandono, que dan piedad; como si na fuera del campo que se saca la subsistencia cotidiana. Y no existe piedad para los propietarios que no perciben ayuda de nadie. Las algarrobas y el almendro no bastan para pagar la contribución. Nadie quiere ya trabajar en el campo. La riqueza rústica está completamente desmonejada. Al terrateniente no le queda nada. Dios nos coja confesados.

\* Salieron para Saint Nazaire, nuestro muy buen amigo D. Guillermo

Pensión Mundial  
CA'N QUET  
Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe à  
Lyon

Pujol "Saque", y su hermana Margarita, quien va a pasar una temporada en Francia.

\* Salió para Le Havre nuestro particular amigo D. Juan Flexas "Boley".

\* De Angers, llegó nuestro amigo D. Matías Ferrá "Saque", quien piensa pasar una larga temporada en esa y San Telmo.

\* Contrariamente a lo que dijimos en nuestro número anterior, Doña Ana Palmer "Vilete" ha quedado aquí con su madre.

\* En Palma donde residía, falleció después de larga dolencia y recibidos los auxilios espirituales, a la edad de 67 años, Doña Antonia Vich "Pe-rejuana" viuda de D. Mateo Flexas "Pujole", y hermana del que fue nuestro muy querido y venerado presidente D. Francisco Vich. Las exequias celebradas en la iglesia de San Sebastián al atardecer del sábado 22 de enero resultaron muy concurridas prueba evidente del gran aprecio y sincera amistad de que gozaba la finada en nuestra ciudad.

Los arraconenses fueron también muchos los que se trasladaron a la capital para testimoniar su amistad y condolencia a la familia de la finada.

A sus hijos Antonio, residente en Le Havre, (Francia), a u hija Margarita, a su nuera Genevieve, a su yerno Pedro Pérez y a todos los familiares testimoniamos nuestro muy sentido pésame.

\* En Palma se celebró el día 10 del pasado enero, el enlace matrimonial de D. Guillermo Palmer "Prime" con la señorita Margarita Oliver, de la Granja del mismo nombre.

Un autocar llevó los invitados arraconenses y varios andritxoles a la capital; donde fueron obsequiados terminada la ceremonia religiosa con un espléndido banquete, en un hotel de la ciudad.

Deseamos a la novel pareja mucha felicidad.

\* Cuando el alumbrado público carece de luminosidad, cosa frecuente vemos con sorpresa como unos puntos luminosos instalados dos de ellos, en la fachada del comercio de Doña María de "C'an Chesc", y otro a la esquina del café C'an Mon, propagando los méritos de ciertos productos; alumbran la calzada. No son siempre inútiles los anuncios.

\* Falleció a los 77 años de edad, confortada con los auxilios espirituales, la apreciada Doña Isabel Ferrá "Saque"; viuda de don Mateo Pujol "Andreu", dejando a sus hijos en el mayor desconsuelo; Guillermo apenas llegado de Francia para verla y sobretodo Catalina que vivía con ella y la cuidaba celosamente, sobretodo desde que estaba enferma.

Viuda desde cerca de 30 años, acostumbrada a contar con sí sola, había luchado con tenacidad y trabajado mucho para sostener a sus hijos, cuando eran menores. Y ahora sufría desde varios meses, con cristiana resignación, una tremenda dolencia.

El entierro y funeral celebrados al atardecer del 26 de enero, reunió en nuestra iglesia a un inmenso gentío

prueba evidente de las amistades con que gozaba la finada por su virtud, buen trato y carácter ameno.

A sus hijos Catalina y Guillermo, a su nuera Ginette, a sus hermanos



todos cadets, nuestros entrañables amigos D. Guillermo, D. Antonio, D. José y D. Matías, y en general a todos los familiares testimoniamos la expresión de nuestra muy viva condolencia.

\* Y para terminar el chiste del mes: El capitán chino le dice al recluta. —¿A cuántos grados hierve el agua? —A los cien, mi capitán. —Ocho días de calabozo; y mientras tanto a ver si te espabilas, que el agua hierve a los noventa grados.

Una semana después el capitán viendo de nuevo al soldado le dice: —Camarada, perdone mi error; que el agua hierve a los cien grados. Ayer lo lei en mi diccionario.

Con todas esas cosas que ha de saber al día de hoy, yo iba equivocado. Es el ángulo derecho el que hierve a los noventa grados.

Simó - S. v. á

#### SINEU

\* En la estación de ferrocarriles hemos visto aparecer el anuncio luminoso que indica por las noches, el nombre de nuestra localidad a los viajeros que transitan en tren.

\* Con brillante puntuación aprobó el proyecto Fin de Carrera, el Ingeniero Agrónomo, don Rafael Barceló.

\* De nuevo se combate "La Procecionaria" en el término municipal. Una brigada de cazadores abaten a tiros las "bolsas" de los pinos.

\* Con gran espectacularidad —muy justificada en este caso— han dado comienzo las obras encaminadas a enderezar el pararrayos del campanario, que la última ventolera fuerte de principios de mes torció.

\* Se encuentra completamente restablecida de la intervención quirúrgica sufrida en la Clínica de Mare Nosttrum, la señorita Dolores Terrasa Ferrer.

\* Bajo la organización de la Sección Cultural del Patronato de Cofradías de Smana Santa dió un concierto de violín Lionel Praeger, acompañado al piano por el Mtro. Lorenzo Galmés.

Exquisitamente ofreció en la 1.ª parte, la Sonatina, op. 100 de A. Dvorak, "Crepúsculo" de Bibbs, "El viejo violín" de autor anónimo y "Czardas" de Monti.

En la II parte, más al alcance del nivel medio del auditorio, interpretó: "Red Resin" de Hellier, "Song of Paradise" de King, "Zapateado" de Palau, "Serenata Española" de Albéniz y una selección de la conocida ópera de Bizet "Carmen".

Cerradas ovaciones rubricaron todas las intervenciones de Praeger, un violista inglés, hijo de austriacos que ha recorrido el mundo entero dando conciertos, ha dado recitales en las Casas Reales de Inglaterra y Grecia y tocado con las Orquestas Nacional Escocesa, Sinfónica Hallé de Manchester, Sinfónica de la BBC y Sinfónica de la Radio de Suráfrica, antes de colaborar en los conciertos de la Orquesta Sinfónica de Mallorca.

Por cierto que el actual Director de la Sifónica de Mallorca, don Gerardo Pérez Busquier, fue quien hizo la presentación al público sineuense del violinista Lionel Praeger.

#### Glosas

\* La jornada seudo-festiva de San Sebastián, tuvo como aliciente una velada de "Glossas", ese producto folklórico de la "pagesia" mallorquina, que cuida con extraordinario interés y actividad desbordante, el popular Jaime Calafat.

Esta vez vino acompañado del ya conocido Antonio Socías de La Puebla y de Jorge Torrens (Mirató) de Lubi, éste tuvo un afortunado debut en la plaza, diríamos en términos taurinos, y entre los tres consiguieron hacer pasar una grata velada a la concurrencia, que en su mayoría pasaba de los 40 abriles; caso único de espectáculo que no reúne el porcentaje acostumbrado de juventud.

En pocas palabras, en el Cine Monumental quedó bien cumplida la cita de las Glosas de todos los años.

J. Ferriol

#### SOLLER

\* La Brigada municipal efectuó una mejora muy importante, el asfaltado del camino de Binaraitx, a la que colaboran los vecinos colindantes con dicha vía de comunicación y otros que la vienen usando para trasladarse a sus fincas, sufragando en coste del asfaltado. El Ayuntamiento aportó los restantes materiales, gravilla, leña para la caldera y los jornales de la Brigada.

\* Estuvo en nuestra ciudad el Director General de "Incar" D. Rafael Moyá para revisar las obras del alcantarillado actualmente en ejecución. Contrariamente a lo que se había comunicado a la Corporación Municipal, dicha empresa continuará las obras, aunque ello supone un considerable sacrificio de su parte.

\* El coche utilitario para las Hermanas de la Caridad les fue entregado el día de Reyes.

\* En el salón de sesiones del Ayuntamiento, tuvo lugar la distribución de el "Premio Miguel Ballester Serra" instituido por nuestra Corporación Municipal para recompensar a

los músicos de la Banda Municipal según sus asistencias a los ensayos y a las funciones.

\* Día tras día va creciendo la afición al deporte de petanca en Mallorca, donde se organizan con frecuencia torneos individuales.

\* En Marsella, donde desde hace años residía y en donde era propietario de un importante negocio de importación de dátiles de Argelia, falleció don Jaime Mayol Nadal, gran amateur del ciclismo y que en 1913 fue Campeón de España de medio fondo.

Descanse en paz nuestro estimado paisano y reciban sus familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

\* En el Casal de Cultura para Juventudes Musicales presentó al "Cuarteto Clásico" y la "Capella Oratoriana", dos agradables veladas musicales que nos fueron ofrecidas por la Delegación Local.

\* Movimiento demográfico de nuestra ciudad durante el año 1965: Nacimientos, niños, 84, niñas, 66, Total 150. Defunciones: Hombres, 65, Mujeres, 63. Total 127. Matrimonios, 53.

\* Fue celebrada en Sóller la festividad de San Antonio Abad con actos religiosos y las típicas "beneïdas".

\* Se procedió en nuestra ciudad a la entrega de los Premios del Concurso literario R. Oliver-María R. Morrell, cuya entrega efectuó doña Ana Colom, viuda de Oliver, organizadora del Concurso. Los premios del mismo fueron entregados a los ganadores don Matías Oliver Castañer, abogado; doña Magdalena Castañer Noguera; don Salvador Ferrando Colom y señorita Margarita Marqués Cardell.

\* Ha sido abierta una suscripción para la reforma de la casa-hospicio que consiste en aumentar el número de habitaciones para poder albergar más indigentes y al mismo tiempo crear una Casa de Convivencia para hombres ancianos que carecen de familia y no tienen quien les cuide.

Han sido recaudadas hasta la fecha más de 56 mil pesetas y el presupuesto de dichas obras está calculado en unas 300 mil pesetas.

No dudamos que los sollerenses con su óbolo ayudarán a sufragar estas obras para que nuestra ciudad pueda llegar a tener un asilo modélico para nuestros ancianos.

Kronista II

#### PUERTO DE SOLLER

\* Una muy numerosa concurrencia existió el 12 del pasado enero, a la Misa que a las siete de la tarde se celebró en la Iglesia San Ramón de Penyafort, en sufragio del alma del joven Miguel Frontera, fallecido en un triste accidente en Ronen, (Francia), el 12 de enero de 1963; cuando contaba sólo once años, juntamente con dos sobrinitos suyos de menor edad.

Nuestros lectores recuerdan el accidente, y el regreso del cadáver venido por avión.

# A DEU GERONI

Je venais de faire près de cent kilomètres, sous le ciel bas et doux de la riche Normandie, où se jour-là, pourtant le soleil se montrait par moments. Je faisais provision d'air pur à travers la campagne verdoyante, et j'allais rendre visite à une bien chère Cadette qui vivait retirée du monde, vendant les fruits et les fleurs de son jardin, pour améliorer l'ordinaire de sa maigre retraite des vieux.

Comme elle allait-être à la fois surprise et ravie de me voir. Je savourais d'avance son bonheur et ma joie. Je me voyais déjà sous la tentelle, dégustant le cidre du pays, comme il a trois ans; à côté de ce puits rustique si bien entretenu, imitant à s'y méprendre ceux des Baléares; et l'air si lourd du parfum des parfums des fleurs si proches. Et la corbeille de légumes que la chère Cadette avait cueillis à mon intention et que j'avais dû accepter bien malgré moi pour ne pas la froisser; alors que

je n'esais pas, par crainte de l'en priver.

Et puis il me semblait entendre ses paroles, son chant d'amour envers Majorque, envers la petite patrie laissée là-bas un jour lointain, tout en se promettant d'y retourner bientôt. Mais prise par l'engrenage de la vie, par le destin contre lequel on ne peut rien; plus moyen, jamais, d'y retourner. Je la revoyais, les yeux embués de larmes, me parlant de son enfance passée là-bas, près de Muro.

Tant de gentillesse, faite d'affection amicale et de souvenir, m'avait ému; et je lui avais promis, puisque je devais me rendre à Majorque, d'aller où elle voudrait, porter son bonjour.

Cela l'avait mise en joie, et elle avait tenu à me charger de dire aux uns et aux autres toute la tendresse qu'elle ressentait pour ce coin de terre, où tous ses parents se trouvaient, reposant pour toujours.

Mais, dire quoi et à qui? Puisque

de tous ses êtres chers, il ne restait plus rien! Alors, elle m'avait dit:

"Si un jour tu passes à Muro  
Peut-être quelqu'un se souvient-il de  
[Na Geroni  
Je faisais le benne chez le notaire  
[Pere-Toni  
Où je gagnais chaque mois un Duro".

\*

Or je revenais de Majorque où j'avais fait un long séjour, et je lui apportais un peu d'air de ce coin du pays. Je venais lui parler de son village, qui a tant changé en cinquante ans qu'il lui serait méconnaissable. Qu'elle joie elle aurait de n'entendre, ma chère Cadette.

Car j'avais par hasard rencontré à  
[Muro  
Le petit-fils du notaire Pere-Toni  
Non, il ne se souvenait pas de Na  
[Geroni  
Et sa servante lui revenait à cinq  
[cents Duros

J'approchais, j'étais rendu. Je descendis de voiture, et je trouvai la grille cadenassée de l'extérieur.

## Los Premios «Ciudad de Palma» y su X edición

En su décimo aniversario, puede decirse que la fiesta de la adjudicación de los Premios Ciudad de Palma, ha alcanzado, con su mayoría de edad, el máximo de solemnidad, madurez y esplendor.

El comedor del Hotel Cristina, en el que se dieron cita unos quinientos comensales, lucía amplio e iluminado, sirviendo de marco perfecto a la selecta y numerosa concurrencia. Consagradas figuras literarias, artistas, empleados y profesionales, llenaban el vasto salón, en donde destacaban el gran número de señoras elegantes y bonitas.

Poco después de que sonaran las diez, comenzó la cena. La mesa para las autoridades estaba colocada en el centro del comedor.

Alcanzaron los Premios los siguientes concursantes: Alejandro Ballester, por su novela "Los esclavos", quedando finalista la obra titulada "Como la tierra", de Luisa Llagostera; Guillermo Frontera por sus poemas titulados "Els temps feixuc" y a Carlos Murciano por sus poesías tituladas "Fe de vida"; Juan Mas por su obra teatral "Escándol a Camp de Mar", quedando finalista la obra del mismo género "Barandilla para un puente", de Vicente Cardona; y Miguel Marqués Coll y Antonio Pizá por sus reportajes "Balears, centro turístico" y "Oceanografía", respectivamente.

Hubo las consiguientes emociones y no pocos nervios entre los premiados, así, como siempre, muestras de decepciones por parte de algunos que no consiguieron salir victoriosos en las lides literarias.

A tal ocasión, testimoniamos a las familias Frontera y Perrotte, nuestra muy sentida condolencia.

### SON SERVERA

\* Del año 1965: nacimientos 46, niños 24, niñas, 22.

Defunciones 37; hombres 18, mujeres 17, niños 1, niñas 1.

Casamientos 15.

\* "Los cinco del Este" están actuando diariamente en el Hotel de Mar, de Palma, y de cada día van cosechando mayores triunfos.

\* Contrajeron matrimonio la señora Magdalena Vives y José Platel en la iglesia parroquial de Son Servera. Bendijo y celebró misa de velaciones el Padre Mocho, tío del novio. Firmaron el acta matrimonial como testigos por la novia don Pedro Bea, don Pedro Vives, y don Cristóbal Servera por parte del novio don Miguel Amorós, don Juan Vives y don Cristóbal Servera.

\* El hogar de don Miguel Servera y doña Catalina Llaneras se vio alegrado con el nacimiento de un par de mellizos.

## El accidente que costó la vida a Miguel Bover



Del estado en que quedaron el "600" y el camión, en cuya colisión perdió la vida Miguel Bover, esta fotografía es por sí sola bastante elocuente. En la sección "Crónica de Baleares" de este número damos noticia de ello. Miguel Bover era muy conocido en el mundillo ciclista por sus innumerables triunfos, tanto en España como en el extranjero. En 1956 consiguió su gran victoria al vencer en la etapa contra reloj del "Tour" de Francia.

(Foto "CORT")

Une immense peine m'envahit, je reçus un choc, un pincement au cœur qui me fit mal; puis au-delà de la grille, je vis les fenêtres sans rideaux, les puits rustiques cachés par les mauvaises herbes, le jardin abandonné les arbres laissés au bon vouloir du vent et des tempêtes; un vide, un vide immense qui me fit chavirer, comme si tout à coup j'avais bu plus que de raison. Ma chère Cadette, était-elle? C'est à cent mètres de là, à la plus proche maison, que je me rendis poser la question, quérir la réponse.

J'appris qu'elle avait fait une mauvaise bronchite l'hiver précédent et que le médecin l'avait fait transporter à l'Hôpital de Rouen, où elle s'était éteinte quelques jours après. La personne qui me renseignait ignorait dans quel cimetière on l'avait inhumée. Impossible donc d'aller lui porter quelques-unes de ces fleurs qu'elle avait tant aimées et si amoureusement cultivées.

Pauvre Geroni

Revenant vers la voiture, sous une rafale de pluie, je songeais à tous ces Cadets de la première heure, aux pionniers de notre amicale, à ceux qui avaient voulu conserver vivant le souvenir de notre charmante petite patrie; avec ses coutumes, son folklore, sa langue; et qui avaient, comme Geroni, fini leurs jours ici, sans pouvoir retourner au berceau de leur enfance.

G. Simó

## NOTRE TRESORIER vous parle...

A ce jour, 447 Cadets de Majorque n'ont pas encore payé leur cotisation 1965. Ne parlons pas de ceux qui doivent 64 et même 63

Pourtant le P.B. est toujours apprécié et attendu par tous. Alors, pourquoi cette négligence, doublée d'une injustice, car la Direction, elle, doit payer l'imprimeur tous les mois

Il faudrait y penser!

Aussi, si vous êtes parmi ces Retardataires, voulez-vous, aujourd'hui même, nous envoyer votre règlement:

LES CADETS DE MAJORQUE-  
PARIS

C.C.P. PARIS : 1.801.00  
Cotisation minimum : 10 frs  
par année.

TOUT CADET de MAJORQUE qui ne sera pas à jour de ses cotisations au 1er Novembre prochain, se verra adresser un mandat de recouvrement, augmenté des frais. Si ce mandat nous revenait impayé, à notre regret, nous nous verrions dans l'obligation de le rayer définitivement des listes de l'Association.

A. J. C.

# LE SAVEZ-VOUS?...

## UN OUVRIER ARAGONAIS TRIOMPHE EN FRANCE COMME CHANTEUR

"Je ne suis qu'un Aragonais qui chante", dit à ses admiratrices, chas-seuses d'autographes, Mario Latre qui est devenu à Paris, en l'espace de neuf mois, une idole de la chanson. Mario, qui est originaire d'un village de la province de Huesca, s'en alla en France pour travailler comme peintre en bâtiment et comme il est doué d'une jolie voix il se présenta à un concours pour amateurs organisé par la télévision française. Son succès fut complet et il abandonna bientôt le pinceau pour le micro qui lui rapporte actuellement mille cinq cents francs par récital. Mario Latre a déjà enregistré trois disques et malgré sa popularité, il a conservé la simplicité du temps où il n'était qu'un ouvrier anonyme.

## BARCELONE: 1.755.361 HABITANTS

D'après les dernières statistiques, la population de Barcelone s'élève à 1.755.361 habitants. Le 31 décembre 1964, elle en comptait 1.696.008 dont 889.930 femmes et 806.078 hommes. Le nombre des étrangers des deux sexes qui habitaient la ville était de 24.353. L'examen des chiffres relatifs aux régions d'origine permet de constater que 60,25 % des Barcelonais proviennent de la Catalogne, 10,3 % de l'Andalousie, et dans des proportions plus réduites de l'Aragon, de Valence et d'autres régions. Dans la répartition de la population par secteurs d'activité, l'industrie vient en tête avec 17 %, du total, suivie du commerce, de l'administration et des transports.

## UNE MAISON CONSTRUITE A COUPS DE PIOCHE

On croit se trouver devant un conte de Perrault qui aurait pour titre "La maison de la Toba", maison maintenant connue, et qui se trouve située sur la route de Cuenca, au village de Beteta, à côté de la rivière Guadiela, dans un des plus beaux sites de l'Espagne. La maison a été creusée dans le roc, en sept ans, par un seul homme, Paulino Puerta, qui est âgé actuellement de soixante-quatre ans. Cet homme travaillait à la centrale hydro-électrique de Vadillos. C'est pour économiser les dix-huit kilomètres qui le séparaient de son lieu de travail, et qu'il devait parcourir chaque jour, qu'il a eu l'idée de creuser sa propre maison dans le roc. Il y a vécu quatorze ans avec sa femme et ses cinq enfants. Paulino avait ins-

tallé l'électricité et l'eau courante dans sa maison, grâce à son habileté. Et pour qu'il ne manque aucun détail, les infiltrations d'eau viennent orner les pièces de stalactites et de stalagmites.

## A 17 ANS, IL A BREVETE 12 INVENTIONS

Andrés Antonio est un jeune inventeur de dix-sept ans, qui vient de breveter un four pour la transformation du cuivre. Andrés Antonio a été sélectionné, il y a deux ans, par l'"Opération Plus Ultra" parmi d'autres enfants, espagnols et étrangers, pour ses qualités morales, son caractère studieux et son esprit de sacrifice. Il est en train de faire ses études d'ingénieur aéronautique et il travaille dans le Centre National de Recherches Métallurgiques de la Cité Universitaire de Madrid. Il croit que le cuivre pourrait être obtenu d'une façon plus économique et plus simple au moyen du four électroconvertisseur de son invention. "Avec ce four, a-t-il déclaré on peut obtenir 50.000 kilos de cuivre raffiné par jour, avec une consommation d'énergie qui ne dépasse pas 70 centimes par kilo de métal obtenu".

A treize ans, Andrés Antonio avait imaginé sa première invention: un moteur rotatif. Depuis lors, il a breveté onze autres inventions. Toutes sont en rapport avec la sidérurgie, la mécanique et les moteurs.

## MADRID ET BARCELONE VEU- LENT ORGANISER LES OLYMPIADES DE 1972

Les deux plus importantes villes ont demandé au Comité Olympique d'accepter leur candidature officielle pour l'organisation des Olympiades de 1972. C'est Barcelone qui s'est présentée la première pour être chargée d'organiser ce grand événement sportif international. Ensuite, le maire de Madrid a déclaré que le Conseil Municipal avait adopté une motion pour solliciter, au nom de la capitale la responsabilité de l'organisation des jeux Olympiques. Autant sa qualité de capitale, que le nombre et l'importance de ses installations sportives plaident en faveur de Madrid.

## LES DARSEES DU PORT DE BAR- CELONE AUGMENTERONT DE 14 KILOMETRES

Vingt et une entreprises ont sollicité leur installation dans la zone franche de Barcelone, alors qu'il y a à peine quatre mois que l'on a projeté un polygone industriel dans le secteur Les travaux d'urbanisation de ce centre important d'industries ont déjà commencé. Ses principaux avantages sont la proximité d'une ville de plus d'un million et demi d'habitants, de nombreuses industries auxiliaires, ainsi que le port, le chemin de fer et des routes nationales.

Le port de Barcelone qui est en cours de modernisation et d'agrandissement, a acquis des terrains de la zone franche, grâce auxquels il étendra ses darses, vers le sud, sur une longueur de 14 kilomètres ouvert à la mer.

## MADRID - PARIS: DOUZE HEURES DE TRAIN

### Inauguration d'une nouvelle autoroute

Au cours de son séjour à Paris, M. Federico Silva, ministre espagnol des Travaux publics, a déclaré que la ligne directe Madrid-Burgos sera rapidement construite et réduira à une durée de cinq heures le voyage en train "Talgo" de la capitale espagnole à la frontière française, ce qui permettra d'effectuer le parcours Madrid-Paris en douze heures.

Il a également annoncé que les deux autoroutes qui relieront le réseau routier espagnol à la frontière française: Irún-Bilbao et La Jonquera-Barcelone-Tarragone, seront mises en chantier très prochainement.

Notre réseau autoroutier a mis en service ces jours derniers le tronçon Las Rozas-Villalba, qui comprend deux chaussées parfaitement séparées et où la vitesse a été fixée à cent kilomètres à l'heure. Le tracé, qui a une longueur de vingt kilomètres, est parfait et comporte dix passages à différent niveau et diverses voies d'accès. Le coût de la construction s'est élevé à 634 millions de pesetas. L'ouvrage sera complété par un carrefour que l'on aménagera où se termine actuellement l'autoroute.

## LA FLOTTE FRIGORIFIQUE ES- PAGNOLE EST LA PLUS GRANDE ET LA PLUS MODERNE D'EUROPE

### Declarations du Directeur General de la Pêche

Le ravitaillement en merlan et en colin congelés s'est élevé, en 1965, à cent deux mille tonnes, après le grand effort qui a été réalisé pour mettre au point l'industrie du poisson congelé. "Le premier bateau frigorifique espagnol de quatre cents tonnes, est entré en service en 1961. Cette année-là, il a pris mille cinq cents tonnes de poisson — a déclaré le Directeur Général de la Pêche—. Depuis ce temps, cinq millions de pesetas ont été investis et, aujourd'hui, nous possédons quarante-deux bateaux, qui jaugeant trente-deux mille six cents tonnes. Nous avons construit la flotte frigorifique la plus grande et la plus moderne de l'Europe Occidentale qui n'est dépassée, dans la monde, que par le Japon et l'Union Soviétique."

A la fin de 1966, la flotte frigorifique disposera de soixante-quatre bateaux et les prix du merlan et du colin auront baissé sensiblement. Ils valent actuellement de trente-cinq à quarante-cinq pesetas le kilo.

L'ASSOCIATION NE VIT QUE  
PAR L'APPORT DE  
SON JOURNAL...  
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE  
COTISATION?

## PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "  
Siège Social: 38 rue Cérés  
Tel. 47-36-46 — REIMS

Président: Raphaël Ferrer  
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonniñ Serra.  
Tel. 25-7-63. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó.  
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, Seine-Maritime. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE.  
Tel. 5 — Seine-Maritime.

Trésorier: Antoine-José Coll  
38, rue Cérés, REIMS, Marne.  
Tel. 47-36-46.

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer,  
19, rue Voltaire,  
REIMS, Marne.

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 15 Frs.  
Membre donateur . . . . . 30 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 40 Frs.  
Membre Mécène . . . . . 100 Frs.  
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms . . . . .

Lieu et date naissance . . . . .

Nationalité . . . . .

Profession . . . . .

Adresse . . . . .

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

## IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P.M. 955-1965

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL  
EN NOUS ENVOYANT  
VOTRE COTISATION

## PETITES ANNONCES

## VILLA MEUBLÉE

location mois par mois  
PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine - Maritime) qui transmettra.

## A L'ANCRE D'OR

MAISON FONDEE EN 1830  
32, rue Turbigo, Paris-3  
Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers "Terrible", "Eclair", "Cyclone", "Spécial Terrible" — des cuillers et devons "Maurice Laurens" — de la cuiller plombée "L. P. S." — des gaffes et épousettes "Torpile" — des plombs "L. P. S." à tête de poisson — des montures à poissons mort "Preska", "Bocchino", "Vadrouille" — des mouches à hélice et mouches de mai "Preska".

Articles de Chasse 1er Choix  
Munitions

## A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. 500 sortie Ouest de Palma. Villa meublée, vaisselle, linge, 4 chambres, salle a manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.- C. jardin eau électricité, frigidaire.

Location: mois par mois

Ecrire a Mr. et Mme. Barbot 36, place  
Métézeau a Dreux (Eure et Loir)  
Tel. 159. a Dreux

## A LOUER

a Soller, maison meublée avec jardin, E. G. E., salle a manger, 4 chambres cuisine, 2 salle de bain, eau chaude, frigorifique. Parnois ou saisons.  
A cinq minutes de la plage.

S'adresser a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll,  
a Tancarville, qui transmetra.

## MAISON A LOUER A SOLLER

entrée, Salle a manger, trois chambres, douches salle, de bains. E. G. E. Frigo a la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location a partir de mai.

S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer,  
68, Av. de la République. Paris (XI).  
Tel. Vol 0202

COMMERCE FRUITS & PRIMEURS,  
en CHARENTE MARITIME

à céder pour raison de santé. Centre important affaires sérieuses et aussures. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 - TANCARVILLE, qui transmettra, joindre timbres pr. réponse.

35 — Htes Pyrénées: Cause âge — CEDERAIIS COMMERCE DE GROS. Fruits et Primeurs. Affaire excellent état. Convient à jeune ménage pour amplification. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 - TANCARVILLE, qui transmettra. Joindre timbres-correspondance.

76 — Sne Maritime: A VENDRE ou EN GERANCE — Cause santé — Commerce Fruits et Primeurs — Grande cité — Quartier affaires — Clientèle choisie — 15 ans d'affaires prospères. Magasin et Matériel neuf — Appartement. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra — Joindre timbres-correspondance.

## A LOUER A PALMA

Appartement meublé 4 chambres, sale de bain, salle a manger, entrée, cuisine, petite terrasse, salon, E.G.E. au mois ou a l'année.

S'adresser: PARIS — BALEARES,  
San Nicolás, 34 Palma. Tel. 25-7-63.

## A VENDRE, BELLE VILLA

sise à Soller

Tout confort - Jardin - Potager.  
Disponible à partir de Juillet 1965

Ecrire: Madame FIOL, Chez le Cdt. OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-VITRY - LE - FRANCOIS, Marne  
Téléphone: 322



## Servicios de invierno

del 1 de Octubre de 1965  
al 30 de Junio de 1966  
entre Mallorca, Menorca, Ibiza  
y la Península



## PALMA - BARCELONA

Diario a las 22 horas.  
(excepto domingos)

## BARCELONA - PALMA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

## PALMA - VALENCIA

Martes, jueves y sábados  
a las 20 horas.

## VALENCIA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
a las 22 horas.

## PALMA - ALICANTE

Lunes, miércoles y viernes  
a las 18 horas

## ALICANTE - PALMA

Martes, jueves y sábados,  
a las 18 horas.

## PALMA - IBIZA

Martes, jueves y sábados  
a las 24 horas.

## IBIZA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
a las 24 horas.

## PALMA - MAHON

Martes a las 21 horas

## MAHON - PALMA

Miércoles a las 21 horas

## PALMA - CIUDEDELA

Viernes a las 22 horas

## CIUDEDELA - PALMA

Lunes a las 22 horas

## CIUDEDELA - ALCUDIA

Sábados a las 14 horas

## ALCUDIA - CIUDEDELA

Lunes a las 12 horas

## PALMA - CABRERA

Viernes a las 8 horas.

## CABRERA - PALMA

Viernes a las 13 horas

## Rutas escondidas de Mallorca

Espléndido corpus fotográfico, que recoge, siguiendo determinados itinerarios poco conocidos, una Mallorca inédita, genuina y sorprendente.

¡Le maravillará!

Se publica en fascículos independientes. Ediciones en castellano y mallorquín. A elección. Venta en librerías. Suscripción 10% descuento. Pida informes o suscriba su ejemplar en:

Vivero, 61

PALMA DE MALLORCA